



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

جامعة عمار ثليجي - الأغواط

كلية الآداب و اللغات

قسم اللغة والأدب العربي



مذكرة ماستر

إعداد الطالبة : سمية بيران

ميدان: اللغة والأدب العربي

شعبة: الدراسات لغوية

تخصص: تعليمية اللغات

البعد التعليمي للمعاجم الإلكترونية "معجم المعاني" أنموذجا

أعضاء لجنة المناقشة:

الاسم و اللقب	الدرجة العلمية	الصفة
- معمري عبد القادر	- أستاذ محاضر - ب-	رئيسا
- نصيرة بن منصور	- أستاذ محاضر - ب-	مشرفة ومقررة
- بن شتوح عامر	- أستاذ التعليم العالي	مناقشا

السنة الجامعية: 1445/1444 هـ / 2023/2022 م



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

جامعة عمار ثليجي – الأغواط

كلية الآداب و اللغات

قسم اللغة والأدب العربي



مذكرة ماستر

إعداد الطالبة : سمية بيران

ميدان: اللغة والأدب العربي

شعبة: الدراسات اللغوية

تخصّص: تعليميّة اللّغات

البعد التعليمي للمعاجم الإلكترونية "معجم المعاني" أنموذجا

أعضاء لجنة المناقشة:

الاسم و اللقب	الدرجة العلمية	الصفة
- معمري عبد القادر	- أستاذ محاضر - ب-	رئيسا
- نصيرة بن منصور	- أستاذ محاضر - ب-	مشرفة ومقررة
- بن شتوح عامر	- أستاذ التعليم العالي	مناقشا

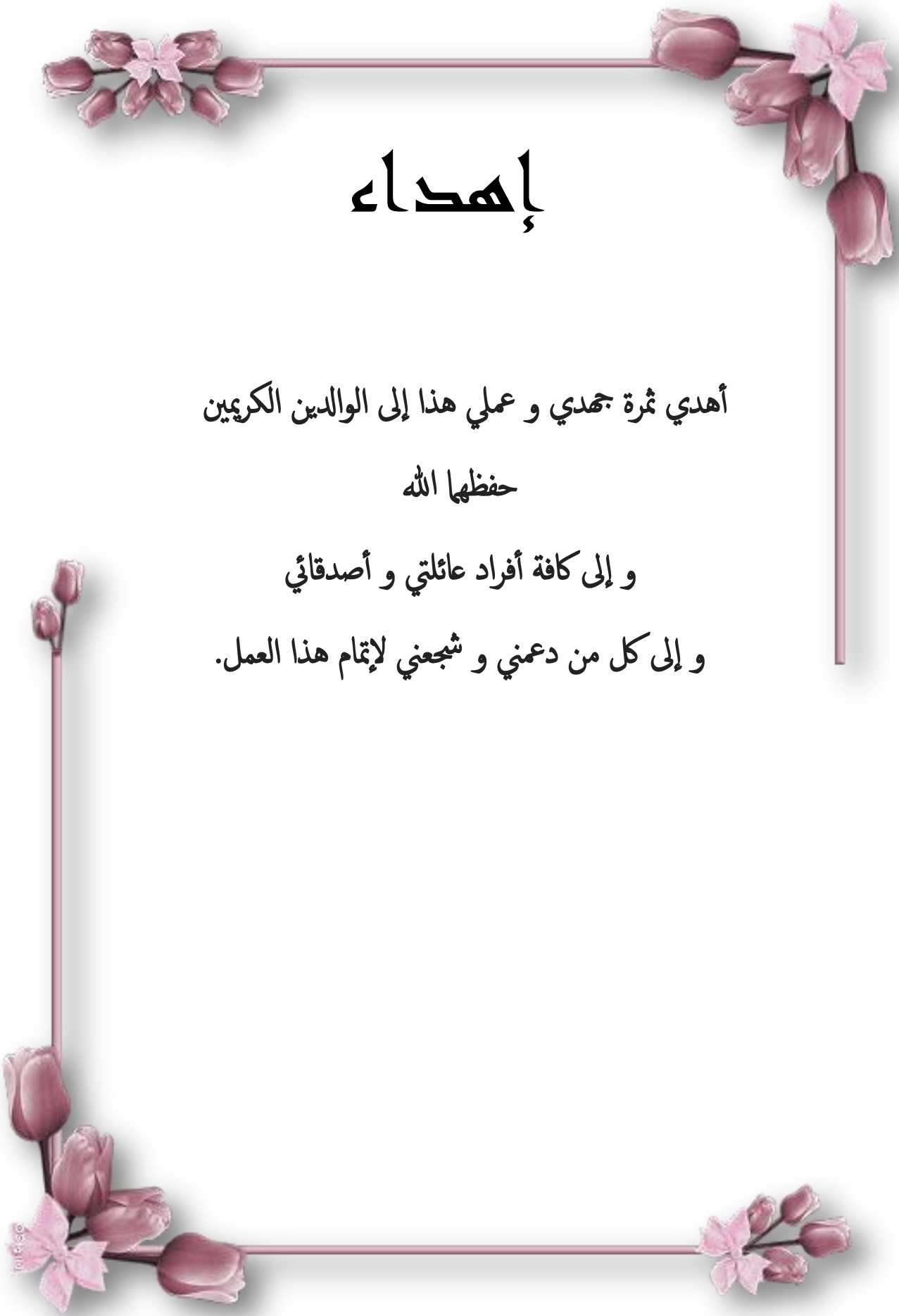
السنة الجامعية: 1444/1445 هـ / 2023/2022 م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کتاب اللہ ۱۴۱۷

کتاب اللہ ۱۴۱۸

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



إهداء

أهدي ثمرة جهدي و عملي هذا إلى الوالدين الكريمين

حفظهما الله

و إلى كافة أفراد عائلتي و أصدقائي

و إلى كل من دعمني و شجعني لإتمام هذا العمل.

شُكْرُكَ تَقْدِيرِي

﴿وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ﴾

و بعد..

أشكر الله الذي وفقني لإتمام هذا العمل كما أتقدم بكامل الشكر و العرفان لأستاذتي المشرفة
الدكتورة نصيرة بن منصور على قبولها الإشراف على مذكري و متابعتها لعملتي بكل جد

وحرص..

كما أتقدم بالشكر أيضا، إلى كافة أساتذتي و الطاقم الإداري.

و كل من قدم لي يد العون،

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : (من لا يشكر الناس لا يشكر الله).

مقدمة

الحمد لله، والصلاة والسلام على المبعوث رحمة للعالمين سيدنا وحبيبنا محمد عليه أفضل الصلاة وأتم التسليم أما بعد:

فعرف الإنسان على اختلاف لغتاته حاجته إلى المعاجم . عبر العصور فهي تساعده على جمع مفردات اللغة وتتبع تطوّر المعاني والمفاهيم، لتواكب عصره ومتطلبات عيشه وتعينه على التواصل المستمر مع أفراد مجتمعه، فكان يجتهد في تأليف المعاجم لحماية اللغة وتعلمها والحفاظ عليها ، أما في عصر تطور تكنولوجيا المعلومات والاتصال - فقد كانت الحاجة ملحة إلى البحث عن تطوير المعجم بما يناسب الإنفتاح الذي يشهده العالم في ظل مفهوم العولمة إذ لا يمكننا الحديث عن لغة ما دون الحديث عن حوسبتها وحوسبة المعجم الخاص بها لما تحمله من تحديات كبرى في التعامل و استثمار ما جادت به التكنولوجيا، حيث يعد المعجم الإلكتروني مجالا مرافقا لمشروع حوسبة اللغة العربية، ليكون بديلا عن المعاجم الورقية الضخمة ، والتي ما فتئت لتصبح آلية يعتمد عليها متعلم اللغة العربية و لغير اللغات الأخرى باعتبارها وسيلة مشوقة و مسهلة لعملية التعلم والتعليم فهي تختصر الوقت والجهد خاصة بالنسبة لمن يعتمدون على التعامل مع الوسائل والوسائط الإلكترونية باختلافها كونها تثير دافعيتهم نحو التعلم و تساهم في إثراء الرصيد اللغوي للتحصيل الجيد.

و في هذه الدراسة سنحيل النظر في مفهوم المعجم الإلكتروني وأنواعه و أهميته في تنمية الرصيد اللغوي لمتعلم اللغة العربية، وسنسلط الضوء على واحد من المعاجم الإلكترونية العربية المتوفرة على الشبكة، والتي يمكن استغلالها من قبل معلم ومتعلم اللغة العربية وهو معجم المعاني لكل رسم معنى عربي، بتعريفه و بيان مزاياه وطريقة عمله.

ومن أسباب اختيارنا للموضوع هو معرفة مدى أهمية المعاجم الإلكترونية العربية ومساهمتها في تطوير العملية العملية التعليمية التعلمية .

و بناء على هذا يستوجب في هذا البحث الوقوف لطرح الاشكالية التالية:

ما مفهوم المعجم الإلكتروني و ما فائدته في الوقت الراهن ؟ و كيف يخدم معجم المعاني البعد التعليمي ؟ و ما قيمته التعليمية في إطار البعد التعليمي؟

ومن ثم فإن هذه الدراسة تهدف إلى التعرف على المعاجم الإلكترونية و إظهار أهميتها و قيمتها في تعليم اللغة العربية في عصر التطور التكنولوجي .

دراسة معجم المعاني الإلكتروني (عربي عربي) على اعتباره أشهر المعاجم الإلكترونية التي تخدم اللغة العربية و تساهم في تطويرها .

و احتوى بحثنا على خطة تضم مقدمة وفصلين وخاتمة .

بحيث عنونا الفصل النظري ب " مفهوم المعاجم الإلكترونية و آليات بنائها " وقد قسمناه إلى ثلاث مباحث:

المبحث الأول: ماهية المعجم

المبحث الثاني: خصائص وفوائد المعجم الإلكتروني .

المبحث الثالث: أهمية ومشكلات المعاجم الإلكترونية

أما الفصل الثاني فعنوانه ب "دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني الإلكتروني " بحيث أظهرت "البعد التعليمي لمعجم المعاني (عربي - عربي) وأهم مزاياه وعيوبه، بحيث قسمناه إلى أربع مباحث :

المبحث الأول : وصف معجم المعاني الإلكتروني

المبحث الثاني : المادة المعجمية لمعجم المعاني الإلكتروني

المبحث الثالث : البعد التعليمي لمعجم المعاني الإلكتروني

فقد اتبعت المنهج الوصفي التحليلي الملائم لطبيعة الموضوع، حيث قمنا بعملية الوصف و التحليل و استخراج النتائج.

أما عن الدراسات السابقة التي أشارت للموضوع:

- فاعلية المعجم الإلكتروني في إثراء الرصيد اللغوي لمتعلم اللغة العربية - معجم المعاني؛ لكل رسم معنى عربي عربي أنموذجا لعروة فتيحة.

- الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة دراسة في العرض والمحتوى من خلال نموذجين مختارين العلي الصراف .

- المعجم الحاسوبي العربي (معجم المعاني انموذجا - دراسة وصفية) الخلود بوغازي.

مقدمة

وقد اعتمدنا في الدراسة على مجموعة من المصادر أهمها:

- المعاجم اللغوية العربية لأحمد محمد المعتوق.
- غالب عوض النواسية ، مصادر المعلومات الإلكترونية في المكتبات ومراكز المعلومات.
- أحمد مختار عمر صناعة المعجم الحديث.

ومن بين الصعوبات التي اعترضتنا:

- قلة الكتب التي تناولت هذا الموضوع.

وفي الأخير أتقدم بالشكر الخالص إلى أستاذتي المشرفة الدكتورة " نصيرة بن منصور " التي كانت عوناً لي بعد الله.

المفصل الأول

مفهوم المعاجم الإلكترونية و آليات بنائها

- المبحث الأول: ماهية المعجم
- المبحث الثاني: خصائص وفوائد المعجم الإلكتروني
- المبحث الثالث: أهمية ومشكلات المعاجم الإلكترونية

• المبحث الأول: ماهية المعجم

- أولاً: تعريف المعجم:

أ) لغة:

وردت العديد من التعريفات اللغوية حول المعجم منها تعريف ابن منظور في معجم لسان العرب إذ يقول:

"العُجْمُ و العَجْمُ خلاف العُرْب و العَرَبُ... والعُجْمُ جمع الأعْجَمِ الذي لا يفصح ولا يتبين كلامه وإن كان عربي نسب كزيادة الأعجم والأنثى عجماء وكذلك الأعجمي... فأما الأعْجَمِيُّ فالذي من جنس العَجْمِ أفصح أو لم يفصح الأعجم في لسانه عجمية... وأعْجَمْتُ الكتاب: ذَهَبْتُ به إلى العُجْمَةِ وأعْجَمْتُ: أَبْهَمْتُ... وأعجمت الكتاب: خلاف قولك أعربتة"¹.

- أما في معجم الوسيط فهو: "ديوان لمفردات اللغة مرتبة على حروف المعجم"².

ومنه فإن المعجم هو ذلك الحقل الذي يحمل في طياته مجموعة من الكلمات المرتبة وفق نمط معين بحيث تكون مصحوبة بتعريف يوضح و يبين ويفصح عن معناها ويزيل الغموض عنها .

ب) اصطلاحاً :

أما في الاصطلاح فقد أصبحت هذه الكلمة تطلق على الكتاب الذي يضم مفردات اللغة أو يضم طائفة منها مرتبة ترتيباً خاصاً ، كل مفردة منها مصحوبة بما يرادفها أو يفسرها ويشرح معناها ويبين أصلها أو اشتقاقها أو استعمالاتها وقد يوضح أصلها ويبين طريقة نطقها ويذكر ما يناظرها ويقابل معناها في لغة أخرى³ .

ويعرف أيضاً بأنه: كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى⁴ .

¹ - ابن منظور، لسان العرب، دار صادر ،بيروت، ط3: 2004، مج:10، ص49.

² -مجمع اللغة العربية المعاصرة ،معجم الوسيط ،دار عمران ،ط3، 1985، ص586.

³ -أحمد محمد المعتوق ،المعاجم اللغوية العربية ،دار النهضة العربية ،بيروت -لبنان، ط1: 1428هـ-2008م ،ص17.

⁴ -علي القاسمي ،علم اللغة وصناعة المعجم ،مطابع جامعة الملك سعود ،الرياض ،1991م ،ص3.

أما في كتاب المؤتمر (1) فعرف كما يلي: الكتاب الذي يضم مفردات لغة ما، ويثبت هجائها، ونطقها، ودلالاتها، واستعمالها في التراكيب المختلفة، ومرادفتها، واشتقاقها، أو أحد هذه الجوانب على الأقل، مع ترتيب هذه المفردات بصورة من صور الترتيب غالباً ما تكون هجائية¹.

من خلال التعريفات نتوصل إلى أن المعجم هو ذلك الوعاء الذي يضم مجموعة الكلمات المرتبة التي ترفق بالشروحات من أجل إزالة الغموض والابهام وتوضح معانيها ودلالاتها المختلفة.

(2): المعجم الإلكتروني:

إنّ التطور الحاصل في السنوات الأخيرة في المجال التكنولوجي دعا إلى ضرورة بناء معاجم أخرى تيسّر للباحثين الوصول للمعلومات وذلك باستغلال الحواسيب والتقنيات التكنولوجية المتطورة في مجال الصناعة المعجمية فتكاثفت جهود المعجميين والحاسوبيين من أجل بناء نوع آخر من المعاجم فظهر ما يسمى بالمعجم الإلكتروني المبرجة في قاعدة البيانات الآلية².

وقد شهدت المعاجم الإلكترونية العديد من التعريفات لدى العلماء والباحثين نذكر منها:

مصدر مرجعي يشتمل على قائمة من المفردات أو المصطلحات وتعريفاتها أو مقابلاتها في لغات أخرى وكثير منها تعطي معلومات النطق ومعلومات نحوية ومشتقات الكلمة وتاريخها ورسومات توضيح معناها وأمثلة توضح طريقة استخدامها وتصدر بالشكل الإلكتروني لنسخة ورقية مطبوعة، أو الكترونية دون أصل ورقي، وتكون مخزنة على الأقراص المتراصة أو متاحة بالاتصال المباشر أو على شبكة الإنترنت وقد لا تكون مجانية أو تتطلب اشتراك وفيها معاجم أحادية اللغة وثنائية اللغة ومتعددة اللغات، ومعاجم شاملة (عامة) ومعاجم متخصصة تغطي مصطلحات في موضوع معين، والمعاجم الإلكترونية غالباً ما تكون مرتبة هجائياً (a-z)³.

¹ - محمد بشير، تاج الدين المناني، نوشاد، كتاب المؤتمر (1)، الندوة الدولية - 1 -، (اللغة العربية وآدابها: نظرة معاصرة)، جامعة كيرالا، دط، الهند، 2015، ص 177

² - ينظر: فضيلة دقناي، واقع المعجم الإلكتروني؛ ملاحظات حول: "معجم الغني ومعجم اللغة العربية المعاصرة"، مجلة البحوث التربوية والتعليمية، مج: 11، ع 2022، 2022/5/19.

³ - غالب عوض النواسية، مصادر المعلومات الإلكترونية في المكتبات ومراكز المعلومات، دار صفاء للنشر والتوزيع، عمان، ط2: 2015م - 1436هـ، ص 352.

أما عز الدين البوشيخي فيعرفه بقوله : " هو نتاج تطبيق علم الإلكترونيات وعلوم الحاسوب في مجال الصناعة المعجمية ، ويعرفه أهل الاختصاص بأنه مخزون من المفردات اللغوية المرفوقة بمعلومات عنها ، ككيفية النطق بها وأصلها واستعمالاتها ومعانيها و علاقاتها بغيرها ، محفوظة بنظام في ذاكرة ذات سعة تخزين كبيرة ، ويقوم جهاز الي بإدارة هذه المعطيات وتديرها وفق برنامج محدد سلفا...¹ .

أما عبد المجيد بن حمادو فيعرفه بأنه : " نسخة حاسوبية معدلة من النسخة الورقية فهو يتكون من عدد كبير من المداخل يحتوي كل واحد منها على المعلومات التي يمكن تجميعها حوله ، تختلف هذه المعلومات من معجم إلى اخر حسب الاهداف التي بني من أجلها وأصناف المستخدمين المستهدفين² .

نستنتج من خلال ما ذكر في التعريفات أن المعجم الإلكتروني هو آلية تعتمد على التقنية والحاسوب في تقديم المعلومات بحيث تلبي حاجيات المتعلم بما يتماشى مع متطلبات العصر من حيث المطلوب والدقة ، وسهولة الفهم ، والبحث ، والحصول على المعارف ، وترتيب المداخل وتنظيمها بطريقة تضمن تيسير استعمالها .

ثانيا: نشأة المعاجم الإلكترونية وتطورها:

يعاني مستخدمو المعاجم الورقية من العديد من المشاكل التي تعيقهم في البحث عن المعلومات وتحصيلها من أجل فهم اللغة وإتقانها وهذا ما أدى إلى تزايد الطلب من طرف بعض مستخدمي المعاجم الورقية إلى ضرورة إنشاء معاجم تيسر عمليات التقصي والبحث عن المعلومات اللازمة في أقصر وقت وأقل جهد ممكن وذلك باستغلال واستثمار الأجهزة الإلكترونية في صناعة المعجم فبدأ الاهتمام بالمعاجم الإلكترونية منذ منتصف القرن الماضي ، حيث كان يصعب استخدامها من طرف الإنسان لأنها تحتوي على معلومات مشفرة صعبة الفهم ، إلا أنها تطورت فيما بعد وتنوعت من حيث الشكل والمضمون فأصبحت تهتم بتقطيع الجمل ، وتحليل النصوص واسترجاعها والبحث عن المعلومات والتدقيق الاملائي والتلخيص الآلي للوثائق والترجمة الآلية...و مع بداية الثمانينيات ظهرت أول المعاجم الإلكترونية المتاحة إلى الجمهور العريض على

¹ - عز الدين البوشيخي ، "المعاجم العربية الإلكترونية وفاق تطورها" قدم المؤتمر الدولي الرابع في اللغة العربية والتربية وموضوعه: "الصناعة المعجمية : الواقع والتطلعات" ، تنظيم مركز أطلس العالمي للدراسات والابحاث وجامعة الشارقة : 20/20 أبريل 2004، ص14.

² -عبد المجيد بن حمادو ، المعجم العربي الإلكتروني أهميته وطرق بنائه ، جامعة صفاقص ، الجمهورية التونسية 2143هـ، 2011م، ص289-290.

سطح المكتب أو على الإنترنت (سواء عن طريق الاشتراك أو مفتوحة المصدر أو على الأقراص المدمجة (cd- rom) والأقراص الأخرى¹.

4) أنواع المعاجم الإلكترونية²: تنقسم أنواع المعاجم الإلكترونية وتصنف إلى عدة تصنيفات نذكر منها ما يلي:

1. المصنفة وفقاً لطريقة التشغيل :
 - أ. المعجم المخزن على قرص مدمج.
 - ب. المعجم القابل للتحميل من موقع إلكتروني كتطبيق.
 - ت. الموقع الإلكتروني المعجمي.
2. المصنفة وفقاً لآلية التشغيل :
 - أ. معجم الحاسب الآلي المكتبي الثابت .
 - ب. معجم الحاسب المتنقل.
 - ت. معجم الهاتف الذكي أو الجهاز اللوحي
 - ث. معجم الجهاز الواحد (جهاز معجمي فقط ،دون وظائف أخرى).
3. المصنفة وفقاً لعدد المعاجم:
 - أ. المعجم الواحد.
 - ب. المعجم الواحد لأكثر من معجم.
4. المصنفة وفقاً لطريقة الاتصال:
 - أ. المعجم المتصل بالإنترنت.
 - ب. المعجم الغير متصل بالإنترنت.
5. المصنفة وفقاً لعدد اللغات:
 - أ. المعجم الاحادي اللغة .
 - ب. المعجم الثنائي اللغة .
 - ت. المعجم المتعدد اللغات.

¹ - ينظر:عبد المجيد بن حمادو ،المعجم العربي الإلكتروني أهميته وطرق بنائه ،ص290-291

² - علي الصراف،الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة دراسة في العرض والمحتوى من خلال نموذجين مختارين،

<https://mkada.journals.ekb.eg/article155814-09467880e6a71d36f71e59ce086dfe09>،

سا06:15/24/09/2023،ص187.

6. المصنفة وفقا لمصدرها :

- أ. العجم المغلق المحدد المصادر .
- ب. المعجم المفتوح الغير محدد المصدر .
- ت. المعجم الجامع بين المصادر المغلقة والمفتوحة .

7. المصنفة وفقا للمحتوى:

- أ. المعجم العام .
- ب. المعجم المتخصص.

ومما سبق نستنتج أن المعاجم الإلكترونية تتقاطع مع المعاجم الورقية في جانبين أولهما ما تعلق بطبيعة المادة المعروضة كالمعاجم الخاصة والمعاجم العامة والمعاجم أحادية وثنائية اللغة أو متعددة اللغات وثنانيه ما يتعلق بالآلة التي يتم من خلالها عرض المحتوى الذي تم إدخاله في قاعدة البيانات.

وينبغي الإشارة هنا إلى أن هذا التنوع في أنواع المعاجم الإلكترونية ضروريا ومهما جدا لأنه يسهم في تحفيز المتعلم وينمي قدراته المعرفية والادراكية واللغوية ، كما يعطيه فرصة للبحث عما يريده من معلومات فيزال عن ذهنه كل ماهو غامض ، فيستطيع أن يتواصل مع غيره من خلال توظيف ماتعلمه سواء في حديثه أو كتاباته ، كما نلاحظ أن المعاجم الإلكترونية تغري وتجذب القراء إليها لما توفره من ميزات متعددة في طرق عرض المعلومات وتنظيمها والشروحات المقدمة في مختلف الصيغ والهيئات...وهي أيضا تساعد المعلمين والاساتذة في مهنتهم لأن المعجم الإلكتروني يستطيع أن يحتفظ بكم كبير جدا من المعلومات وإمكانية استرجاعها عند الحاجة إليها.

5) مقارنة المعجم الإلكتروني بالمعجم الورقي : "يمكن مقارنة المعجم الإلكتروني مع النسخة الورقية بالاعتماد على الجوانب التالية : المحتوى ، الهيكلية ، فرص التحدث ، طرق البناء ، طرق البحث عن المعلومات والوقت المستهلك للوصول إليها"¹.

1- مزايا المعجم الورقي: للمعجم الورقي عدة مزايا نذكر منها على وجه الخصوص أن حجمه الخارجي والظاهر يمكن أن يعطيك فكرة عن كمية المعلومات المتوفرة داخله.

كذلك المعجم الورقي سهل التصفح وقراءته سلسلة ولا تتعب النظر على عكس القراءة من الشاشة ، كما لا يحتاج تصفح المعجم الورقي إلى تشغيل معدات خاصة مثل الحاسوب ، هذه الخاصية تجعله مستقلا

¹ - عبد المجيد عبد المجيد بن حمادو ، المعجم العربي الإلكتروني أهميته وطرق بنائه ، ص 292.

بذاته ووجوده غير مرتبط بتوفر أشياء أخرى مما يطيل عمره وييسر الحفاظ عليه ، في حين أن الوسائط الإلكترونية أو المغناطيسية عمرها قصير نسبيا وسرعان ما يتجاوزها الزمن¹ .

إنّ هذه الخاصية التي يمتاز بها المعجم الورقي تمكن المتعلم من تنمية المهارات اللّغوية لديه كما تساعده على الإنتاج الكتابي والكتابة الابداعية وفهم ما تعرّس من المعاني والألفاظ فهي تشرح وتبسط وتقرب المعنى لذهن القارئ وتساعد على أن يكونا فاعليا في محيطه.

3. مزايا المعجم الإلكتروني:

للمعاجم الإلكترونية العديد من المزايا نذكر منها :

- 1- تجاوزها لمشاكل المعجم الورقي ، فلم تعد مقيدة بحجم معين ، وذلك بحكم توفرها على سعة تخزينية كبيرة تستطيع أن تستوعب كم هائلا من المعلومات .
- 2- أنّها غير مقيدة بترتيب معين ، اذ تحتوي على برنامج يقوم بتنظيم معطياته وتديرها.
- 3- تميزها بتعدد وتنوع طرق البحث عن المعلومات وذلك لتوفيره إمكانية البحث السهلة بإدخال الكلمة أو مرادفها أو معناها أو حتى موضوعها.
- 4- السرعة في البحث والدقة في ايراد المعلومات المطلوبة .
- 5- إمكانية التعديل في مواده بالإضافة أو الحذف أو غيرها².
- 6- الإتاحة الدائمة فالمعاجم المتاحة على شبكة الإنترنت متاحة مباشرة ودائمة للمستفيد ، فبإمكان المستفيد تصفح أي معجم من مواقع العمل كالمكتب أو المنزل .
- 7- تضائل الحجم الفيزيائي والمادي لها ، فبعد أن كان المعجم يقع في عدة مجلدات أصبح الآن لا يتجاوز ملف يمكن تحميله على قرص أو رابط لموقع يمكن الدخول إليه .
- 8- الاستخدام الدائم للمعلومات .
- 9- الاستخدام اللاتزامني من أكثر من مستفيد .
- 10- إدماج النص مع الصوت والصورة في الشكل الإلكتروني .

¹ - عبد المجيد بن حمادو ، المعجم العربي الإلكتروني أهميته وطرق بنائه ، ص 293.

² - ينظر : صليحة خلوفي ، استعمال المعاجم الورقية عند الباحثين في ظل انتشار المعاجم الإلكترونية ، جامعة مولود معمري ، تيزي وزو، ص 116.

11- غير مُعرضة للتلف من كثرة الاستخدام¹.

من خلال ما سبق نخلص للقول بأن المعاجم الإلكترونية لا تقل أهمية عن المعاجم الورقية ، بل ساهمت في إثرائها و تغطية جزء كبير من النقائص التي قد تحملها ، فكانت رديفة لها فصار بإمكان المستخدم اللجوء إليها إختصارا واقتصادا للجهد فبمجرد إدخال الكلمة تظهر النتائج على عكس المعاجم الورقية التي تتطلب جهدا و معرفة بكيفية التعامل معها ، إضافة إلى كونها أكثر قدرة على استيعاب و تخزين المعلومات ، وقابلة للتعديل في أي لحظة .

• المبحث الثاني: خصائص المعجم الإلكتروني

للمعجم الإلكتروني خصائص و مميزات عديدة تتمثل في مايلي :

1. السرعة :

"إن مستعمل القواميس الورقية يدري صعوبة البحث فيها ، إذ يأخذ وقتاً في تقليب الصفحات والبحث عن الكلمات وعن جذرها ، ولكن القواميس الإلكترونية تتجاوز كل تلك الامور إذ يمكن كتابة الكلمة مباشرة بعد الضغط.

2. دقة التنظيم:

توجد قواميس تعرض اختيارات للمستعمل إذ يمكن الاعتماد في بحث و على تنظيم الكلمات بحسب جذرها و بحسب أقسام الكلام أفعال، أسماء، أدوات، مصادر..) أو بحسب التخصصات (لغويات، طب، هندسة..) هذا الأمر يساعد الدارس على الحصول على كل الاوزان و الجذور"².

3. سهولة الاستعمال و إمكانية الحصول عليه:

- إسترجاع الكلمات بسهولة في قاعدة البيانات المعروضة.

-إستغناء الباحث عن اقتناء عدد من المعاجم بالرجوع إلى قاعدة البيانات التي يمكن أن يأخذ منها ما يشاء من خلال خط خاص أو نظام التليفون.

¹ - غالب عوض النواسية، مصادر المعلومات الإلكترونية في المكتبات ومراكز المعلومات ، دار صفاء للنشر والتوزيع، عمان ، ط1:2011م، ص254.

² - لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، المترجم، العدد 08 ، جامعة عنابة ، 2003، ص59.

الفصل الأول

مفهوم المعاجم الإلكترونية وأليات بنائها

- إمكانية رجوع إلى أحدث إصدار للمعجم نظرا لعدم تقيد المعجم الإلكتروني - بخلاف المعجم الورقي - بفترة ما قبل تحرير المعجم و اشتماله على أحدث التعديلات¹.

- "القواميس الإلكترونية عبارة عن قرص مضغوط لا يتعدى وزنه 60 غ و مع ذلك يمكنه استيعاب لسان العرب لابن منظور الذي نجده في القواميس الورقية في عدة مجلدات لها من الثقل ما يجهد حامله و لها من الحجم ما يحتل مكانا كبيرا و أكثر من ذلك القواميس الإلكترونية ثمنها أقل بكثير من ثمن القواميس الورقية"².

- إمكانية الحصول على المعجم من خلال الخط المباشر Dictionery online وقد صار عدد من الموسوعات و المعاجم متاحاً الآن في هذا الطريق³.

4. سعته:

"سعته كبيرة جدا إذ بإمكان قرص مضغوط أن يحوي عدة موسوعات بالإضافة إلى برامج معالجة " ⁴ . أي إمكانية الحصول على المعاجم على أقراص (ROM-CD) ذات إمكانية تخزين ضخمة. -يمكن للقرص الواحد أن يخزن ما يعادل 680 مليون رمز وهو ما يساوي حوالي 50 ألف صفحة مطبوعة أو محتوى 200 اسطوانة لينة"⁵ - إحتوائه على كم هائل من المداخل ومعلوماتها وسياقاتها الاستعمالية نظرا للقدرات التخزينية العالية التي يمكن أن تتاح له والمرونة في تغيير المعلومات وتحديثها "⁶.

5.تنوع وسائل شرح الكلمات و المصطلحات:

كاستعمال الصور و المشاهد المصورة و المخططات فكلما احتاج المستعمل لشرح فإنه سوف يضغط على أيقونة المساعدة ليحصل على ذلك.

¹ - أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث ، عالم الكتب، القاهرة، مصر، ط2: 2009 . ص 183.

² - لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، ص 59-60.

³ - أحمد مختار عمر: صناعة المعجم الحديث، ص 183.

⁴ - لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، ص 60.

⁵ - أحمد مختار عمر: صناعة المعجم الحديث، ص 183.

⁶ - علي الصراف، الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة دراسة في العرض والمحتوى من خلال نموذجين مختارين، قسم اللغة و الأدب العربي، جامعة الكويت، ص 186.

الفصل الأول

مفهوم المعاجم الإلكترونية وأليات بنائها

- اعتماده في عرضه للمعارف اللغوية على الوسائل الحاسوبية الحديثة متعددة الوسائط و هي ما يسمى MultiMedia كالصوت و الصورة و الفيديو إضافة إلى التحكم بأحجام الخطوط و أنواعها و ألوانها¹.

6. التعامل مع قواعد المعطيات: "لا تحتوي القواميس الإلكترونية على كلمات و شرحها فقط أو إيجاد مقابلاتها في اللغة الأخرى و إنما تتمتع أيضا ببرامج للمعالجة و قواعد تخزين المعطيات"².

7. الشمول: "أي يشتمل على أكبر قدر ممكن من الوحدات المعجمية مما يجمع من النصوص (Corpus) يتم اختيارها على أساس شيوعها في نصوص عربية معاصرة.

8. الانتظام والاطراد: وهما شرطان ضروريان بشكل كبير في المعجم المقترح للتطبيقات الحاسوبية.

9. الوضوح والدقة، خاصة إذا كان الهدف هو المعالجة الآلية للغة، حيث إن الحاسوب يعتمد على تزوده به من بيانات، نظرا لفقدانها لقدرة على الحدس والتخمين.

10. قابلية التوسع والتعديل: إن من حسنات العمل الحاسوبي إمكانية تعديل المتاحة والتي تعمل على نمو الدائم للمعجم، مما يجعل قابلية التوسع شرطا في المعجم المقترح"³.

نستنتج أن المعاجم الإلكترونية تختلف في خصائصها مع المعاجم الورقية مما يجعلها تسهل عملية البحث كونها وسيلة مشوقة تجذب المستخدم لها .

(7) فوائد و أهداف المعجم الإلكتروني:

يقدم المعجم الإلكتروني عدة فوائد للمستخدمين لعل أهمها، على سبيل الذكر لا الحصر:

أ. حوسبة اللغة الطبيعية وتيسير الوصول إلى مفرداتها، ومعرفة دلالاتها ومقابلاتها في اللغات الأخرى في وقت قياسي .

ب. توفير المعجم الإلكتروني عدة تطبيقات رقمية لغوية مفيدة تمكن المستخدم من تبين تصريف الكلمة، والبحث في مرادفات وأصولها الصوتية وسياقاتها الدلالية والمفهومية.

¹ - مروان البواب: المعجم الحاسوبي للعربية، مجلة مجمع اللغة العربية، دمشق، سوريا، مج 73، ج 3، ص 521.

² - لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، مرجع سابق، ص 60.

³ - محمد اسماعيل الصيني، نحو معجم للتطبيقات الحاسوبية، جامعة الملك سعود، ضمن مجلة التواصل اللساني ندوة استخدام اللغة العربية في تقنية المعلومات لمحمد حناش، سلسلة الندوات، مطبعة النجاح، الدار البيضاء، المغرب، ط 1، مج 1: 1413_1993، ص 77.

ج. تعدد مسالك البحث عن المعلومات المتعلقة بالكلمة داخل المعجم الإلكترونية من قبيل استخدام الجذر أو الجذع أو المدخل الدلالي للكلمة.

د. توفير معاجم لها ميزة التدقيق الإملائي للكلمة المدخلة، فتوفر احتمالات الخطأ عن ادخال المستخدم للكلمة.

هـ. تتسم هذه المعاجم بسعة تخزينية هائلة حتى أنها تضم الاف المصطلحات القديمة والحديثة وتشمل أيضا لغات متعددة¹.

نخلص إلى أن فائدة المعاجم الإلكترونية تكمن في تسهيل العملية التعليمية التعلمية لأنها تساعد المتعلم على إيجاد المفردات بسرعة و احترافية و بأقل جهد ممكن و تجمع لنا العديد من المعاجم في معجم واحد وهذا ما يسهل للمستخدم التعامل معها.

و من الأهداف التي يمكن أن تحققها المعاجم الإلكترونية نذكر :

- 1- صيانة اللغة الوطنية وتنميتها وتطويرها بما يتناسب مع حاجات المستعملين ومتطلبات العصر .
- 2- تقريب المعارف والعلوم من خلال الربط بين عشرات المعاجم العامة والخاصة المتعددة اللغات ، كما هو الشأن في معجم ألكس فومين alex fomine الذي استطاع الربط بين أكثر من مائة معجم، وتيسير البحث فيها من خلال معجم واحد .
- 3- توفير المصطلح في جميع العلوم والتخصصات ، مرفقة بتعريفاتها ومجالات ورودها .
- 4- تطوير العمل المعجمي واستثمار النظريات اللسانية في ذلك.
- 5- تيسير الترجمة ، وتعليم اللغات ، وتقوية لغة الكتابة الأدبية².
- 6- جعل المنتجات المعرفية من ابداعات فنية واختراعات تقنية في متناول القارئ، وذلك من خلال ما توفره من كم هائل من المصطلحات الجديدة التي تتضمنها عشرات المعاجم العامة والخاصة متعددة اللغات ، والتي يمكن للمستخدم الوصول إليها في رمشة عين ؛ احياء اللغة القومية وتفعيل دورها في المشهد الابيستيمي

¹ - حواء بيطام ، آليات بناء المعجم الإلكتروني بين الحوسبة اللسانية والتأصيل الهوياتي القاموس الاسلامي أنموذجا ، مجلة المقرري للدراسات اللغوية النظرية والتطبيقية، المجلد 4/ العدد: الاول 2021، جامعة محمد الصديق بن يحيى. جيجل، 2021/06/30 ص152.

² - فضيلة دقناتي، واقع المعجم العربي الإلكتروني ؛ ملاحظات حول : "معجم الغني ومعجم اللغة العربية المعاصرة" ، مجلة البحوث التربوية والتعليمية ، مج: 11/ العدد : خاص (2022)، مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية ، وحدة ورقلة (الجزائر)، 2022/5/19

الفصل الأول

مفهوم المعاجم الإلكترونية وآليات بنائها

الكوفي يجعلها مستجيبة لحاجات المتكلمين ومواكبة لمستجدات العصر؛ توفير إمكانية الوصول إلى المصطلح في علوم متعددة وتخصصات متعددة.

7- الربط بين عشرات المدونات اللغوية العامة والخاصة متعددة اللغات كما هو الشأن في المعجم الإلكتروني لدول الاتحاد الاوروي.

8- التشجيع على تعليم اللغات وتعلمها بطريقة يسيرة وسريعة بما توفره المعاجم الإلكترونية من مدونات لغوية محوسبة؛ استثمار التقنيات الرقمية والعمل الشبكي على النيت في تقريب اللغة من المستخدم وتوفير إمكانيات التعريف وترجمتها إلى لغات أخرى من ذلك معجم النحو المقارن الصادر ببلجيكا¹.

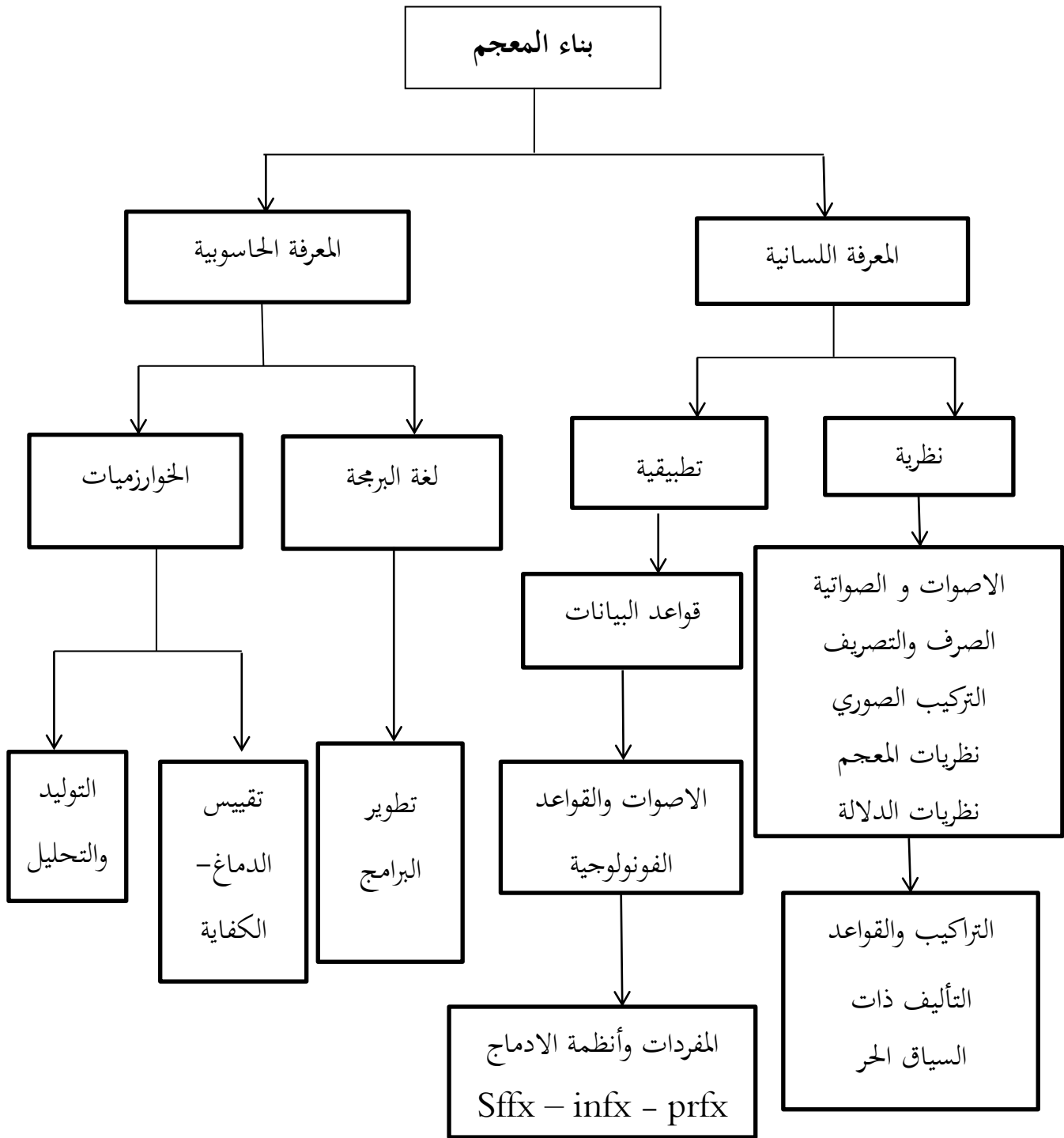
ومنه نستنتج أن من أهداف المعاجم الإلكترونية جعل الطالب يعتمد على نفسه في تحصيل المعارف والعلوم من خلال البحث والتقصي واستغلاله للتقنيات التكنولوجية والحاسوبية المتطورة التي تمكنه الوصول المعرفة بطرق متنوعة ومتعددة ويسيرة، بأقل جهد ممكن، وتساعد على نشر لغته وحمايتها من الضياع.

رابعاً: متطلبات المعجم الإلكتروني للغة العربية: ²

إن الاعتماد على المعجم الإلكتروني يتطلب الإلمام بمعارف متعددة تبني على نظريات وبرامج من أجل بنائه والمخطط الآتي يوضح ذلك :

¹ - حواء بيطام، آليات بناء المعجم الإلكتروني بين الحوسبة اللسانية والتأصيل الهوياتي القاموس الاسلامي أنموذجاً، (مرجع سابق) ص152.

² - عمر المهدوي، التعريف المعجمي بين المعجم الورقي والمعجم الالي، مجلة الدراسات المعجمية - الجمعية المغربية للدراسات المعجمية - المغرب، المجلد 9/ العدد 2014، 10، ص115.



من خلال المخطط نستنتج أن المعجم الإلكتروني للغة يتطلب من جهة معرفة لسانية تعتمد على النظريات المختلفة وعلى جانب تطبيقي سواء تعلق الأمر بقواعد البيانات أو الاصوات والقواعد الفونولوجية.

ومن جهة أخرى معرفة حاسوبية تتعلق بلغة البرمجة والخوارزميات مما يساهم في تطوير البرامج والعمل على التوليد والتحليل للعمليات المبحوث عنها.

• أهمية المعجم الإلكتروني بالنسبة للمستخدم العربي:

لا تخفى على أحد أهمية المعجم في تحصيل المعلومات المتعلقة باللغة التي يراد تعلمها فكيف إذا كانت هذه المعاجم من النوع الإلكتروني .

- المعجم الإلكتروني ضروري للفرد العربي في مجتمع المعلومات والاقتصاد القائم على المعرفة . فقد تطورت وظيفة المعجم السنوات الأخيرة ليصبح وسيلة عمل بالنسبة للطالب ولالأستاذ وللباحث وللمترجم ولعدة فئات اجتماعية ومهنية أخرى، وتتضح هذه الضرورة أكثر إذا تمعنا في واقع صناعة المعاجم في اللغات العالمية، وقارناه بواقع صناعة معاجمنا العربية، خاصة الإلكترونية منها.

أما أهميته بالنسبة إلى تعليم اللغة تكمن في إقبال التلاميذ أو الطلاب على النسخة الإلكترونية لما توفره من إغراء على مستوى البحث عن المعلومة والعرض باستعمال وسائل متعددة الوسائط و التحديث السريع يجعل من المعجم الإلكتروني مواكبا لتطور اللغة العربية على جميع مستوياتها.

يمكن أن نضيف أخيرا أن المعجم الإلكتروني يسهل عملية بناء أنتولوجيا للغة العربية¹.

أهمية المعجم للمعالجة الآلية للغة العربية:

يعتبر المعجم الإلكتروني أداة ضرورية وأساسية لتطبيقات المعالجة الآلية للغات الطبيعية بصفة عامة. جودة النتائج التي تفرزها هذه التطبيقات مرتبطة كلياً بجودة المعجم من حيث عدد مداخله وشمولية المعلومات التي يحتويها كل مدخل. يتضح هذا الترابط إذا تمعنا مثلاً في عمل المدقق الإملائي؛ فنجد أنه يعتبر الكلمات الصحيحة خاطئة إن لم يجدها ممثلة في المعجم الذي يعتمد عليه في عملية التدقيق. كذلك عند التصحيح لا يقترح كلمات غير موجودة بالمعجم من بين المرشحة للتصحيح².

ومن هذا نستنتج مدى أهمية المعجم الإلكتروني ودوره الفعال في العملية التعليمية التعلمية وتحقيقها للربط بين فئات المجتمع من خلال نشر وتوزيع المعجم على شبكة الإنترنت مما يتيح للمتعلم نشر الثقافة العربية وذلك لاعتماده على تقنيات حديثة متطورة تعرض بواسطة الوسائط المتعددة وهذا ما يغني المستخدم

¹ - عبد المجيد بن حمادو، المعجم العربي الإلكتروني أهميته وطرق بنائه، ص 295.

² - المرجع نفسه، ص 295-296.

من عبئ استعمال المعجم الورقي، وأن تطوير المعاجم العربية على مستوى المحتوى والهيكلية ينعكس إيجاباً على تعليم اللغة العربية وتحقيق عالميتها وهذا لا يكون إلا من خلال إتقان المستخدم للوسائل الحاسوبية، كما أن المعاجم الإلكترونية أيضاً من شأنها أن تسهم في خلق القدرات التعبيرية والإبداعية اللغوية وتحقيقها للكفائتين التواصلية والنصية.

دور المعاجم الإلكترونية في الترجمة وأثناء تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها :

" أصبحت المعاجم الإلكترونية اليوم أداة مهمة أثناء الترجمة ووسيلة لا يستغنى عنها لكل مترجم محترف، فهي لا تقدم الترجمة للكلمات بلغات مختلفة وتوضح دلالاتها فحسب، بل تعمل على إحياء اللغة وثقافتها عند مجتمعات أخرى من خلال توظيف المعنى الدلالي لهذه الكلمات وما يقابلها في اللغات الأخرى. ثم إن استعمال المعاجم اللغوية وخاصة الإلكترونية أثناء تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها يساعد على تقوية الحصيلة اللغوية لدى الطلاب، فالمعاجم تحتوي على ثقافات أهل اللغة وتزخر بمفرداتهم وتراكيبهم العامة والخاصة"¹.

كما أشار "علي القاسمي" إلى أنه يجب على المدرسين أن يزودوا طلابهم بثقافة معجمية؛ لأن إهمال هذا الجانب الحيوي في التربية اللغوية لا يسبب عدم تمكن الطالب من استخدام المعجمات بشكل فعال فحسب، بل قد يؤدي إلى فهم خاطئ للغة نفسها وللمعاجم ووظيفتها بشكل خاص².

وإذا كانت الحصيلة اللغوية هي الرصيد الأساسي للوصول بمتعلمي العربية إلى امتلاك مهارات اللغة الأربعة: الاستماع، المحادثة، الكتابة، والقراءة، فإن التركيز على إثرائها وتنميتها ينبغي أن يكون من أهم محاور

¹ - أحمد درويش مازن، دور المعاجم الإلكترونية أثناء الترجمة وأثرها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، مجلة البحوث الأكاديمية في

علوم الدين، مج: 21، ع: 1، 2021، ص: 517. <https://doi.org/10.33415/daad.836684>

² - علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعاجم، الرياض: عمادة شؤون المكتبات بجامعة الملك سعود، ط: 1، 1395هـ - 1975م، ط: 2، 1411هـ - 1991م، ص: 163.

تعليم العربية للناطقين بغيرها ، حتى يتمكنوا من التواصل بلغة عربية سليمة فيما بينهم ، ومن ثم التواصل مع أبناء العربية بمستوى نفسه أو أفضل منه¹

وقد يكون السبب الأساسي في الضعف اللغوي لدى الطلاب، وفقر حصيلتهم اللغوية هو إهمال استخدام المعاجم اللغوية مع الناشئة من قبل المعلمين ، أو الموجود منها لا يلي حاجات التلاميذ ويجذبهم إليها².

إذن فإن دور المعاجم الإلكترونية يتضح من خلال الترجمة الآلية المختلفة للغات وإحياء الثقافة العربية عند الأمم الأخرى ، كما أن التركيز على تعليم العربية لغير الناطقين بها يمكن من التواصل مع الشعوب العربية بلغة سليمة ، وخاصة إذا توفرت هذه المعاجم على الصور والفيديوهات التي تساعد على ترسيخ المعلومات في ذهن القارئ والمتعلم وفهم المعنى المراد الوصول إليه ، كما أن ترجمة المعنى إلى لغات مختلفة باستخدام المعجم الإلكتروني يساهم في خدمة اللغة العربية بشكل خاص واللغات الأخرى بشكل عام خصوصاً إذا توفرت مقومات المعجم الإلكتروني الناجح.

ثالثاً: نماذج عن المعاجم الإلكترونية:

" اللغة العربية من اللغات المنتشرة عالمياً ، لكنها ليست باللغة السهلة الإكساب والتعلم فقواعدها ومفرداتها ما فتئت تقض مضجع العديد من الناس ، طلاباً كانوا أو مدرسين أو أولياء أمور... لهذه الأسباب ولغيرها ، ظهرت على الدوام أدوات مساعدة على تعلمها وفك رموزها وتبسيط قواعدها ، أدوات من قبيل المعاجم والقواميس وكتب النحو والصرف وكتب تعليم التحرير والأنشاء والكتابة ، أدوات ازدادت قوة وفعالية في أيامنا هذه مع الانتشار الكبير للتكنولوجيا ولأدوات التكنولوجيا من تطبيقات وحواسيب وهواتف ذكية ... ومن أجل ذلك اقترح في مدونة التعليم الجديد لائحة لأهم المعاجم العربية على الإنترنت نذكر منها³ :

1) المعاني: "من المواقع الإلكترونية الرائدة في هذا المجال يتوفر على مادة غنية، ويغطي مجالات عدة من قبيل :

¹ - محمود قدوم ، يعقوب جيبوك ، الحصيلة اللغوية المشتركة بين العربية والتركية وأثرها في تعليم العربية للطلبة الأتراك ، الأردن : مؤتمر النقد الدولي الخامس عشر "التراث اللغوي والأدبي والنقدي العربي في الآداب العالمية " ، جامعة اليرموك 28-30 تموزا يوليو 2015 ، ص 1598.

² - أحمد المعتوق ، المعاجم اللغوية العربية "المعاجم العامة ووظائفها ومستوياتها وأثرها في تنمية لغة الناشئة" ، (مرجع سابق) ص 10-19.

³ - <https://www.new-educ.com> ، رشيد التلواتي 2018/02/27 ، أدوات ، تعليم اللغة العربية ، 2023/07/10 ، 9:30.

الفصل الأول

مفهوم المعاجم الإلكترونية وأليات بنائها

القانون والاقتصاد والصناعة والطب والتقنية والاعلام والرياضة والزراعة والنقل والطقس والتعليم والسياسة... إضافة إلى العديد من التعابير الشائعة والتعابير الاصطلاحية"¹.

2) معجم معاجم :

"معجم رائع بخدمات كثيرة مفيدة ومتنوعة إضافة إلى شرح معاني المفردات يقدم لك هذا المعجم الاسماء الفصيحة للأشياء والحيوانات والحشرات والملابس والخضار والفواكه والالوان... قواعد النحو - الاضداد - مسابقات وألعاب للتعلم والتسلية - نماذج املائية"².

3/عرب ديكـت:

"يضم الموقع قاعدة بيانات هامة أساسها مجموعة من أهم المعاجم العربية، وكذا المراجع النحوية والبلاغية المتخصصة في لغة الضاد.

للاستفادة من خدمات الموقع يكفي أن نكتب ما نبحث عنه من كلمات ليتم إظهار جميع النتائج المطابقة للبحث، وأيضا تلك المتشابهة أو على اتصال بكلمة البحث المعتمدة في الموقع:

- لسان العرب.
- المعجم الوسيط.
- معجم اللغة العربية المعاصرة.
- معجم الرائد.
- معجم الغني .
- معجم لغة الفقهاء.
- المغرب في ترتيب المغرب.
- مختار الصحاح.
- كلمات القرآن تفسير وبيان.
- معجم الأصوات.

¹ --، رشيد التلواتي 2018/02/27، أدوات، تعليم اللغة العربية، 2023/07/10، سا 9:31

² -، <https://bilarabiya.net/11616html>، أقرأ وأكتب بالعربية، أفضل 5 معاجم إلكترونية عربية، 26 ديسمبر 2019، 2023/ 07/10، سا 9:35.

تاج العروس"¹.

4/معجم الباحث العربي :

يحتوي الموقع على أكثر من 31.000 مادة وأكثر من 4.000.000 كلمة مجموعة من أهم المعاجم اللغوية العربية خدمة الباحث العربي هي خدمة مجانية ولا تسدي الاشتراك أو التسجيل ويحوي الموقع القواميس الآتية:

1- لسان العرب.

2- مقاييس اللغة.

3- الصحاح في اللغة .

4- القاموس المحيط.

5- العباب الزاهر.

حيث تكون عملية البحث سهلة ومباشرة، ففي خيار البحث تدون الكلمة المطلوبة، يعطي معنى الكلمة في كل من المعاجم السابقة، علما بأن الموقع لا يحتوي على قائمة بالجدور².

5/ المعجم العربي الجامع:

- موقع المعجم العربي الجامع موقع ممتاز جدا ؛ حيث يضم معاجم عربية عديدة .
- يهدف المعجم إلى مساعدة الطلاب و الباحثين والمهتمين باللغة العربية.
- المعجم يضم معاجم عربية مهمة وستتم إضافة معاجم لاحقة بإذن الله³.

6/ معاجم عجيب العربية:

يضم هذا الموقع ثمانية معاجم عربية في موقع واحد هي:
-المحيط/أديب اللحمي وشهادة الخوري.

¹- <https://www.new-educ.com> ،رشيد التلواتي 2018/02/27، أدوات ،تعليم اللغة العربية،2023/07/10، 9:40،

²- غالب عوض النواسية، مصادر المعلومات الإلكترونية في المكتبات ومراكز المعلومات ، (مرجع سابق)، ص365.

³- <https://bilarabiya.net/11616html> ،أقرأ وأكتب بالعربية، أفضل 5معاجم إلكترونية عربية،26 ديسمبر 2019، 2023/ 07/10، سا9:35.

- محيط المحيط/بطرس البستاني .
- الوسيط/مجمع اللغة بالقاهرة .
- القاموس المحيط /الفيروز آبادي.
- لسان العرب/ابن منظور.
- نجعة الرائد/ابراهيم بن ناصيف البازجي.
- الغني /عبد الغني أبو العزم.
- تاج العروس /للزبيدي ¹.
- 7/ الشبكة الخضراء:

يحتوي هذا الموقع على " جميع مواد معجم لسان العرب لابن منظور والقاموس المحيط للفيروز آبادي، الورقيتين ومداخلهما حيث رتبت المشتقات والشواهد في كل مدخل جنبا إلى جنب بالطريقة التقليدية الموجودة في النسخة الورقية لكل معجم وأعدت قائمة رأسية أبجدية للجذور التي يحتوي عليها كل معجم .ويستطيع أن يظل الفصل الذي يريد البحث عنه في القائمة فيحصل على جميع تفاصيل المدخل كما هي النسخة الورقية حيث طبعت المشتقات باللون الأحمر"².

• مشكلات بناء المعجم الرقمي العربي:

يعد بناء معجم رقمي عربي عملا معقدا يحتاج إلى فريق من المعجميين الذين ينصب عملهم على جمع متن ضخم من النصوص وتصنيفها ،وعلى الرغم من أن استخدام الحاسوب في وضع المعاجم ذو قيمة وفعالية ،إلا أن القدرات البشرية للمعجميين متعذرة في مراحل معينة من عملية الحوسبة ³.ومن بين أكثر التحديات التي تواجه المختصين في بنائهم للمعجم الرقمي العربي ما يلي:

1/قضايا النحو: تستلزم رقمنة المعجم الرقمي العربي تحديد المنطلقات التأسيسية للنحو العربي ،ويكون ذلك بالابتعاد عن الشذوذات والاستثناءات ،والتركيز على الموضوعات النحوية الوظيفية التي تخدم المتعلم في

¹ -غالب عوض النواسية ،مصادر المعلومات الإلكترونية في المكتبات ومصادر المعلومات ،ص364-365.

² -ربما سعد الجرف ،المعاجم العربية على الانترنت ص 6-7.

³ -حسيني خالد، مدخل إلى اللسانيات المعاصرة ،مكتبة آنفو،(د،ط)،فاس،المغرب (د،ت)،ص112.

حياته وتلبي حاجاته، وتسهل له عملية التفاعل الاجتماعي بحيث يقرأ بصورة سليمة، ويكتب بأسلوب سليم، ويستمتع بصورة صحيحة فينقل رسالته بوضوح إلى الآخرين¹.

2/ التغيرات الدلالية: لا يخفى على ذي بصر أن لكل كلمة في المعجم معنى، وعلينا أن نأخذ في عين الاعتبار بعض الألفاظ التي تغيرت أو تتغير معانيها وتتطور، فبعض الألفاظ يكتسب اتساعا في الدلالة، والبعض الآخر تضيق دلالاته، والبعض تتغير تغيرا جذريا، وربما ينتقل معناه إلى العكس².

3- وضع المصطلح وتوليده:

يعاني المعجم الرقمي العربي من أزمة حادة تتلخص مظاهرها في القصور الحاد في المصطلحات العلمية، وجمود النظرة إلى تكوين الكلمات الجديدة، والاكتفاء بتنظيم مواد المعجم على أساس الجذور والذي يفترض معرفة المستخدم بتفاصيل التحليل الصرفي والقواعد الفونولوجية الخاصة بالإبدال والحذف وغيرهما، وإهمال العلاقات المعجمية التي تربط بين الكلمات، وعدم توافر معاجم خاصة للتضاد والتضاد، وشبه إغفال للكلمات المركبة، وإغفال البعد التاريخي في رصد الكلمات وتطور معانيها عبر الأجيال.

4- توظيف التقنيات الحديثة: إذ إنه يجب على المختصين الحاسوبيين أن يأخذوا في الحسبان آخر ما توصلت إليه التطورات التقنية، وذلك حتى لا تذهب جهودهم هباء منثورا، فالمعجم الرقمي مثلا عليه أن يوافق التغيرات اللغوية الراهنة، فإنه يجب أن يواكب آخر التطورات التقنية والرقمية في البرامج الحاسوبية³.

5- الترميز (التصنيف):

من المشكلات التي تواجه حوسبة المعجم الرقمي العربي مشكلة الترميز؛ ويكون الترميز على مستوى الألفاظ أو على مستوى المصطلحات، وهذه المشكلة قائمة في جميع اللغات المعاصرة لما لتلك المصطلحات من أثر في تقدم العلوم وتبادل المعارف، لكن السؤال الذي يمكن الإجابة عنه بيسر هو: أي لفظ يختار

¹ - محمود أحمد السيد، من مواضيع تيسير تعليم النحو وحلول مقترحة، مجلة اللغة العربية، تصدر عن المجلس الأعلى للغة العربية، الجزائر، ع2003، 9، ص80.

² - علي صبري فرغلي، اللغة العربية والحاسوب للدكتور نبيل علي، عرض وتحليل، مجلة عالم الفكر، الكويت، مج20، ع1989، 3، م271.

³ - محمد يزيد سالم، بناء المعجم الرقمي العربي في ضوء اللسانيات الحاسوبية (مجلة اشكالات في اللغة والادب، مجلد10، العدد:1، 2021، جامعة باتنة 1- الحاج لخضر/الجزائر، 2021/03/30، ص1156-1157).

للمعجم إذا كنّا بصدد التعبير عن شيء ما ، وأمامنا عشرات الألفاظ المرادفة له ، لاسيما أن الترجمة تولد اليوم من مصطلح واحد له عدة ترجمات فكلمة (téléphone) مثلا لها ترجمات متعددة ، نحو :هاتف ، تلفون ، تلغراف ، ناطق مقول ، مسرة؟ (إنّ الاشتراك اللفظي أمر طبيعي في مرحلته الأولى ، لكنه يصبح خطرا على الفصاحة وتشوبها معجميا ، ما لم توضع له مقاييس لسانية ورياضية موثقة ومرقمة ، والّا عدنا إلى مقاييس فصاحية ذوقية وحسية هي الأصل في الخلاف والمهاترات لضبط الفصاحة كل في لغته ، وذلك ما يدعى بالتنميط (standardization)¹.

6- طبيعة اللغة العربية الصرفية الاشتقاقية:

وقد فرضت هذه الطبيعة نظاما معجميا خاصا بالعربية ، تختلف فيه المداخل المعجمية (lexical Entries) عن الوحدات التي تخرج عنها (lexemes) ، وتردّ فيه الكلمة إلى أصلها عند صياغتها في وحدة معجمية معيّنة ، وتجرد فيه الكلمة —أيضا— من السوابق واللواحق التي غالبا ما تلتصق بها في سياقات كلامية مختلفة ، بحيث تختلف فيه أقسام الكلام العربي إلى (اسم وفعل وأداة/حرف) ، فيأتي الاسم جامدا أو مشتقا أو مصدرا ، ويأتي الفعل ثلاثيا أو رباعيا أو خماسيا أو حتى سداسيا ، بينما تأتي الاداة على شكل هيئة ثابتة تفيد معنى في غيرها ولا تقترن بزمن ، وهذه الأمور مجتمعة تقتضي منّا الانطلاق من منهج يراعي النظام المعجمي الذي تنفرد به اللغة العربية الاشتقاقية عن اللغات الأخرى الالتصاقية التي أنجز فيها العديد من المشاريع الرائدة لصناعات معجمية محوسبة.

7- حادثة الاتجاه إلى الصناعة المعجمية الحاسوبية:

على الرغم من الطفرة الهائلة التي شهدتها القرن العشرين في اللسانيات الحاسوبية عموما ، وحوسبة المعجم العربي خصوصا ، ومع اتجاه المؤسسات المعنية بالنشر المعجمي للعديد من اللغات الأخرى إلى توظيف الحاسوب في جميع مراحل الصناعة —جمعا وتحريرا ونشرا— إلا أنّ العمل التقليدي لا يزال غالبا على صناعة المعجم العربي ، الامر الذي تزيد معه تكلفة العمل على إنتاج المعجمات بزيادة الحاجة إلى الموارد البشرية العاملة ، وتزيد معه الحاجة إلى مدّة زمنية طويلة نوعا ما لأنجازه وبنائه².

¹ - محمد يزيد سالم ، بناء المعجم الرقمي العربي في ضوء اللسانيات الحاسوبية، ص1157.

² - ينظر: المرجع نفسه، ص1158.

• مقترحات بناءة لتطوير بناء المعجم الرقمي العربي:

بداية تجدر الإشارة إلى أن مشاريع بناء المعاجم الرقمية سارت في اتجاهات أربع هي :

الاتجاه الأول: النشر الإلكتروني المزود بإمكانيات البحث لمعجم واحد أو لمجموعة من المعاجم العربية اللغوية أحادية اللغة، وهو ما يندرج في إطار مشاريع النشر الإلكتروني لمصادر التراث العربي.

الاتجاه الثاني: مشاريع إنشاء معاجم ثنائية اللغة للكلمات بين العربية وغيرها من اللغات ،يكون طرفها الاول اللغة العربية للمساهمة في مشاريع الترجمة الآلية من العربية وإليها.

الاتجاه الثالث: بناء قاعدة بيانات معجمية عربية تتعلق بالمعاني المعجمية للمفردات العربية، والسياقات التي وردت فيها هذه المفردات اعتمادا على ما تقدمه المعاجم العربية القديمة والحديثة في هذا الميدان.

الاتجاه الرابع: يعمل هذا الاتجاه على تحويل المادة المعجمية في معاجمنا العربية اللغوية القديمة (أحادية اللغة) إلى قاعدة بيانات عن اللغة العربية في جميع مستوياتها التحليلية سواء : الصوتية/ الصرفية /النحوية/ المعجمية/ الدلالية؛ بغية تمكين الحاسوب من تفهم صورة كاملة عن اللغة كما فهمها وقدمها العرب القدامى من خلال معاجمهم اللغوية المختلفة .

وأما في صياغة صورة مطمئنة لمستقبل المعجم الرقمي العربي اقترح الباحث "نبيل علي" اطار عاما لمنظومة المعجم الموسعة تتمثل فيما يلي¹ :

1-تحديث المعجم الرقمي بالإضافة المفردات والتعابير الاصطلاحية الجديدة وحذف المهجور منها، وتحديث العلاقات بين المفردات المعجمية ،وكذا تجميع الاحصائيات عن معدلات استخدام المفردات والتعابير الاصطلاحية داخل النصوص.

2-ميكنة الالفاظ الجديدة من خلال آليات مختلفة لتكوين الكلمات كالاشتقاق والتركيب والمزج والاقتراض، مع توسيع الاشتقاق وتخفيف القيود على اقتراض المصطلحات الأجنبية واستغلال الرصيد الكبير من مفردات اللغة العربية.

¹ - محمد يزيد سالم ،بناء المعجم الرقمي العربي في ضوء اللسانيات الحاسوبية ، ص 1159.

3- جمع التعابير الاصطلاحية في العربية الحديثة ، وترتيبها وتحليل العلاقات البنيوية والدلالية الموجودة بينها، والتوصل إلى القيود النحوية على استخدامها ودراسة ظاهرة الاستعارة في العربية¹.

4- ترك المهجور من الجذور نحو: "أ ب أ"، والصيغ غير المستساغة، نحو: (مفعولاء)، واستبعاد المفردات والتعابير الاصطلاحية المهجورة.

5- يواجه تنظيم المعجم على أساس الجذر عدّة إشكالات منها:

أ- لا يلائم غير المختصين من العامة والصغار؛ لأنه يفترض الإلمام بالقواعد الصرفية .

ب- لا يسهل تحديد مصدر الاشتقاق في حالة التعدّد.

ج- يعتمد على قدرة المستخدم في استخلاص الخصائص الصرفية والنحوية للمفردات . بناء عليه، فإنه يجب إعادة تنظيم المعجم ، ولا يكون ذلك إلا بإضافة بيانات عن معدلات استخدام الجذور والصيغ الصرفية، وإعطاء تصنيف أدق لأنواع المشتقات ، وذلك لأمن اللبس وتوضيح خصائص التعدية والزموم للأفعال، كما يجب في تنظيم المعجم مراعات إمكانية استخدامه في أربعة مستويات على الأقل هي: قائمة المفردات/مصنوفة علاقات صرفية ونحوية ودلالية/قاعدة بيانات/قاعدة معرفة متكاملة².

8- بناء قاعدة نصوص لغوية ضخمة من مصادر مختلفة ، كالوثائق والصحف والتقارير والكتب والمسرحيات والاعلانات ... الخ، وذلك ليستخرج منها مؤشرات كمية وأمثلة واقعية للاستخدام الفعلي للمفردات ، وإحصائيات عن طول الجمل وتنوع أساليبها ، ويضمن ذلك أن تكون المعلومات الواردة في المعجم حقيقية تعبر عن الاستخدام الفعلي للجماعة اللغوية، وبذلك لا ينعزل المعجم عن متكلمي اللغة.

كما قدّم الباحث مقدور-نبيل علي- عدّة مقترحات أخرى يمكن من خلالها تطوير رقمنة المعجم العربي من أهمها :

1- ربط تطوير المعجم بتحديث نظام التقعيد للغة.

2- مراعاة العامل الجغرافي في العامل اللّغوي.

3- تلبية احتياجات جميع مستخدمي المعجم.

¹ - بناء المعجم الرقمي العربي في ضوء اللسانيات الحاسوبية ، ص 1159.

² - المرجع نفسه، ص 1160.

4-الأنطلاق في اعداد المعجم الرقمي من منظور دلالي، ووضع الأسس اللازمة لتصنيف المعجمي الدقيق، وذلك بوضع سمات قياسية وصرفية ونحوية ودلالية للألفاظ العربية المختلفة"¹.

ويقوم تصور محمد الحناش لبناء معجم آلي للغة العربية على أساس منظومة من المعاجم الآلية (Micro-lexiques) على شكل طبقات متكاملة فيما بينها، تشكل في مجموعها قاعدة بيانات عقلائية ابتداء من معجم الجذور إلى معجم التراكيب بجميع أنواعها وشاملة لجميع مستويات النظام اللغوي: الصرف/المعجم/التركيب/الدلالة، وقد تم تناول هذه المعاجم من وجهتي الوصف والشرح حتي تتلاءم مع آخر النظريات اللسانية المتميزة بالكفاءة العالية في رصد الظواهر اللغوية المختلفة، والتي تتبع طريقة عمل الخورزميات التي تولد المداخل المعجمية في جميع أنواع المعاجم الآلية.

ولتحقيق الهدف المنشود من بناء المعجم الرقمي العربي اقترح الباحث " المعتز بالله السعيد" أربعة معايير لاختيار مادة المدونة اللغوية هي:

- 1-حادثة النصوص وتمثيلها للغة العربية المعاصرة.
- 2-عموم المادة؛ لتعكس واقع اللغة العربية المستخدمة.
- 3-تنوع المادة ؛وذلك بأن تعطى عددا من الميادين المعرفية العامة.
- 4-اتساع حجم المادة المدونة اللغوية ضمانا لتمثيل المجتمع اللغوي للعربية².

حملا على ما مرّ، يمكن الاطمئنان إلى القول القائل: ان تطوير المحتوى الرقمي العربي رهين بالمنحى المعرفي للدرس اللساني على مستوى الوطن العربي، ومدى قدرته على تمثّل النظريات الصورية المنطقية التي انبثقت في سياق منظومة المعالجة الآلية للغات الطبيعية ؛بل شكلت أرضية خصبة لبناء موارد لسانية لمختلف اللّغات الطّبيعية؛ بل شكلت أرضية خصبة لبناء موارد لسانية لمختلف اللّغات الطبيعية، مكنت من اغناء أرصدتها الرقمية ومحتوياتها المعلوماتية باعتبارها الرّهان الاساسي لولوج مجتمع المعرفة³.

و خلاصة القول ان المعاجم الإلكترونية لم تقلل من شأن المعاجم الورقية بل كانت عوناً ومصدراً من مصادر المعرفة أوجبتها الضرورة الملحة نظراً لما يشهده العالم من تطور وانفتاح وكذا كونه مسهلاً للعملية التعليمية التعلمية ومساهماً في تطوير تعليمية اللغات.

¹ - محمد يزيد سالم ،بناء المعجم الرقمي العربي في ضوء اللسانيات الحاسوبية،ص1160.

² - المرجع نفسه، ص1160-1161.

³ - المرجع نفسه، ص1161.

الفصل الثاني

دراسة تحليلية وصفية لمعجم المعاني (عربي -عربي)

- المبحث الأول : وصف معجم المعاني الإلكتروني
- المبحث الثاني :المادة المعجمية لمعجم المعاني الإلكتروني
- المبحث الثالث : البعد التعليمي لمعجم المعاني الإلكتروني

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي -عربي)

تمهيد :

اللغة في أشد الحاجة إلى من يتعهدا ويولي البحث في فروعها و أصولها ، لأنه بدون هذا التعهد لا يمكنها الاستمرار ومواكبة تطور الحياة الإنسانية ، ومن أجل الحفاظ على سلامتها تفتن العلماء الأقدمون إلى ضرورة وضع المعاجم لحفظها ، ومن هذه المعاجم نجد منها معاجم المعاني وهذه الأخيرة التي نحن بصدد دراستها في هذا الفصل.

• المبحث الأول: وصف معجم المعاني الإلكتروني

أولاً: التعريف بمعجم المعاني الإلكتروني: معجم المعاني الإلكتروني هو معجم آلي شامل يضم قاعدة بيانات رقمية تعالج الوحدات اللغوية ،بحيث تقوم بشرح وتفسير الكلمات وتبين دلالاتها وأصولها الصرفية النحوية والدلالية، واستعمالاتها المختلفة إلى غير ذلك...وهو متاح على شكلين أحدهما متصل بالإنترنت يمكن الولوج اليه عبر الموقع التالي: www.almaany.com ،والآخر يمكن تحميله عبر تطبيق google play، في الهاتف المحمول أو الحاسوب أو الأجهزة اللوحية وغيرها من التقنيات المتاحة ...ويعد معجم المعاني أحد أهم المعاجم اللغوية التي نالت انتشارا وذيبوا بين الناس خاصة بين الاساتذة والطلبة الجامعيين نظرا للقيم التي يحتويها وسهولة استخدامه.

ثانيا : وصف المعجم:

أ: من ناحية الشكل: عند الولوج للمعجم نجد الصفحة الرئيسية تحتوي على عدة عناصر وايقونات كل لها دورها الخاص بها ،فمثلا عند الضغط على الايقونة التي على يمين الصفحة تظهر مجموعة من الخيارات متمثلة في : (المعاجم العربية -قواميس عربي أجنبي -ترجمة سياقية -كلمات القرآن -مرادفات وأضداد - تحليل وتصريف -معاني الأسماء -فوائد لغوية -أقوال مأثورة -سين جيم -قواميس انجليزية -تحميل تطبيقاتنا-تسجيل الدخول.

أما في الوسط شعار المعجم على شكل مجموعة من الكتب بجانبهم كلمة المعاني مكتوبة بخط سميك وأسفلها نجد كلمة لكل رسم معنى مكتوبة بخط رقيق.

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي -عربي)

وعلى يسار الصفحة نجد اطار يحدد اللغات المتوفرة في المعجم (عربية -انجليزية -فرنسية...¹

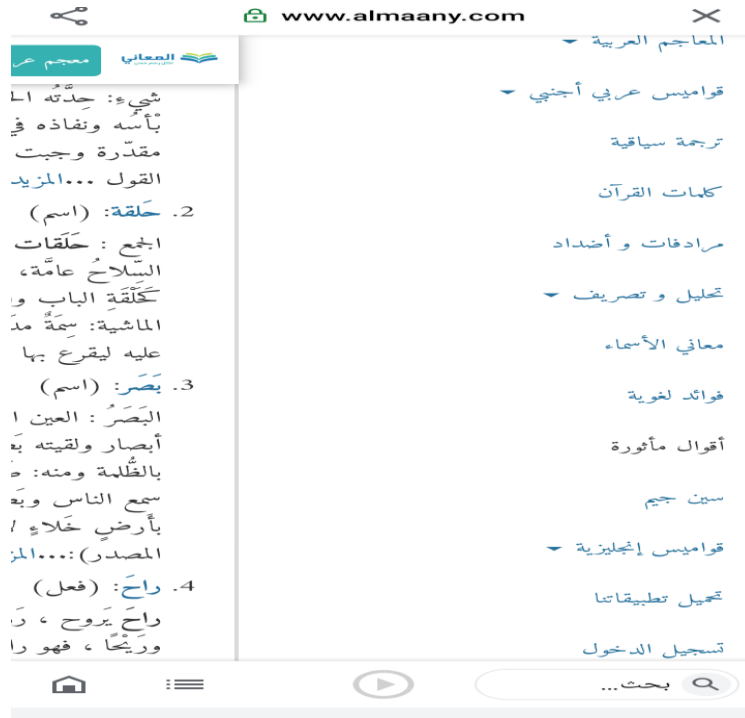
تحت كل هذا نجد مستطيل آخر على يمين الصفحة فيه مجموعة من الخيارات نذكر منها الآتي : معجم عربي عربي، قاموس عربي انجليزي قاموس عربي فرنسي، معاني الاسماء، المرادفات والاضداد ،أقوال مأثورة، فوائد لغوية ،يقابل هذا الخانة الخاصة بالبحث مع وجود زر الحذف ومكبر البحث.

و أسفل من هذا نجد شريط باللون الازرق معنون ب"الكلمات الأكثر بحثا في المعجم الذي يتم اختياره من طرف الباحث، تليها صفحة تعرض شروح الكلمات .

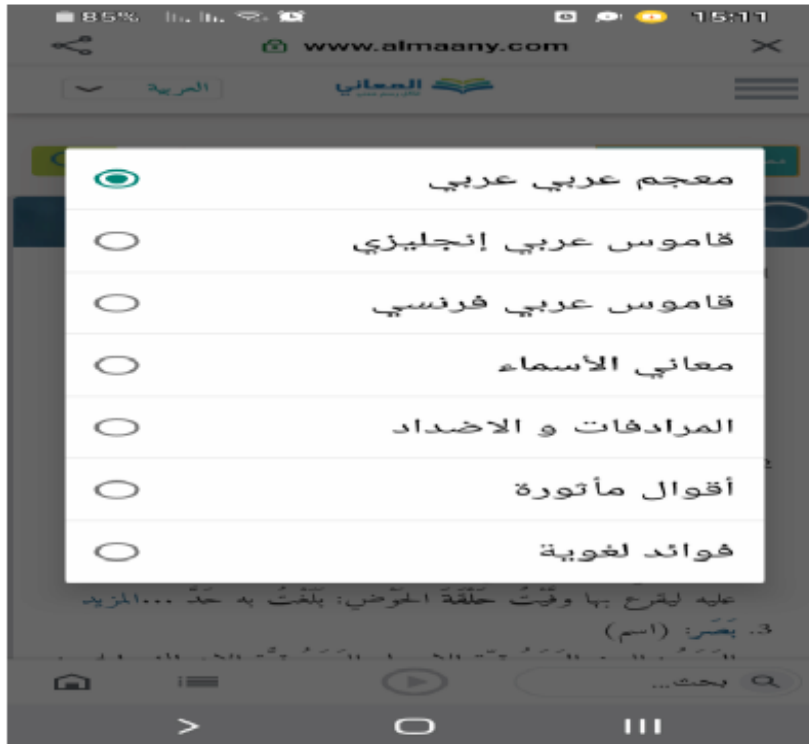


صورة رقم 1 : الصفحة الرئيسية للمعجم

¹ -www.almaany.com,21:02,20/07/2023



صورة رقم 2 : القائمة الرئيسة لخيارات المعاجم المتاحة



صورة 3 : قائمة المعاجم المتوفرة في معجم المعاني

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي -عربي)

ب:من ناحية المضمون: إن الجانب الشكلي للمعجم يعتبر بمثابة نافذة للقارئ الباحث تجعله يأخذ فكرة حول ما يحتويه المعجم من مكونات رئيسية تجعله يتتوق إلى الاطلاع والبحث في مضمونه وفيما يلي سنتعرض إلى اهم ما ورد فيه.

في الصفحة الرئيسية من المعجم نجد قائمة الكلمات الأكثر بحثا في معجم عربي عربي في مختلف صيغها وهيئاتها مضبوطة بالشكل مصحوبة بمعانيها ومقامات ورودها كما هو موضح في الصورة.

ثالثا : خصائص الصفحة الرئيسية لمعجم المعاني الإلكتروني : أشرنا فيما سبق إلى أنه عند الدخول للموقع نجد خانة للبحث يطلب منك ادخال كلمة أو جملة للبحث عنها ومعرفة معناها حسب العديد من المعاجم (كمعجم المعاني الجامع - ومختار الصحاح والمعجم الوسيط - ومعجم اللغة العربية المعاصرة-ومعجم المصطلحات الفقهية ومعجم الغني ومعجم الاعشاب وغيرها ...)أيضا يمكن للباحث اختيار قواميس عربي أجنبي في حال ما إذا أراد ترجمة المصطلح إلى لغة أخرى كقاموس عربي انجليزي وقاموس عربي فرنسي وقاموس عربي برتغالي وغيرها ، كما أن الصفحة تحتوي على قائمة للكلمات الأكثر بحثا في المعجم من طرف المستخدمين ، كذلك توفيرها للروابط السريعة لمحتويات الموقع، وهي ذاتها الموجودة في القائمة الرئيسية، التي تشتمل على المعاجم العربية، ترجمة سياقية ،مرادفات وأضداد، فوائد لغوية، سين جيم قواميس عربية أجنبية ،كلمات القرآن ،معاني الاسماء، أقوال مأثورة، قواميس إنجليزية ،علما بأن هذه القائمة موجودة أيضا في مستطيل البحث أيضا، بالإضافة إلى ذلك فإنها تتيح للمستخدم إمكانية طرح اسئلة التي تعذر فهمها، والحكمة اليومية، كما أنها تتيح استعمال بعض التطبيقات وتحميل بعض القواميس.

رابعا : مكونات معجم المعاني الإلكتروني:

قبل البدء في شرح مداخل هذا المعجم وتفكيك عناصره يجب أن ننوه أولا إلى أنه يُستعمل فقط حين توفر الإنترنت سواء في الجهاز المحمول أو الهاتف أو أي وسيلة تكنولوجية أخرى¹.

¹ - نور الهدى خميس، سعيد بوخاوش، دور المعجم الإلكتروني في تنمية الرصيد اللغوي لدى متعلمي اللغة العربية "دراسة تطبيقية على معجم المعاني الإلكتروني"، مجلة الصوتيات، مج18، ع1، جامعة علي لونيسي البليدة2 الجزائر، أبريل2022، ص9.



الصورة رقم 03: واجهة المعجم¹

حين ندخل إلى هذا المعجم من خلال الجهاز المحمول عبر محرك البحث قوقل (google) فإننا نجد واجهة هذا المعجم كما هو موضح في الصورة أعلاه.

وعلى هذه الواجهة نجد مجموعة أبواب كل باب يحتوي على نوافذ مختلفة وهي:

الباب الأول: المعاجم العربية يندرج تحته أنواع المعاجم العربية مثلا المعجم الوسيط

¹ – www.almany.com ,24/07/2023, 16 :00 سا

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي -عربي)

الباب الثاني: قواميس ويندرج تحته أنواع القواميس باللغات المختلفة، مثلاً قاموس عربي فرنسي

الباب الثالث: ترجم سياقية، وهي عبارة عن ترجمة بعض النصوص سياقياً لمختلف اللغات.

الباب الرابع: كلمات القرآن في هذا القسم يمكنك البحث عن معنى أي كلمة في أي سورة قرآنية، لأنه سيعرض لك التحليل اللغوي لها ويشرح معناها بالإضافة إلى تقديم تفسير عنها.

الباب الخامس: مرادفات وأضداد نجد هنا أنه يعرض المفردة مع ضدها أو مع ما يرادفها في اللغة.

الباب السادس: معاني الأسماء: في هذا القسم يمكنك البحث عن معنى أي اسم يخطر على بالك، أو تريد معرفة معناه، ومن أي شيء مستوحى.

الباب السابع: فوائد لغوية: يمكن القول إنّ هذا القسم يزود المتعلم بمعان لغوية وفيرة. ويخرج منه برصيد لغوي ومعرفي كبير، لأنه يحوي جملة من المعلومات اللغوية المهمة عند متعلم اللغة العربية بالخصوص، وعند أهل العربية عموماً.

الباب الثامن: أقوال مأثورة في هذا القسم نجد جملة من الأقوال المأثورة، التعليمية والتربوية القيمة الحكماء، وأهل العلم، والفلاسفة.

الباب التاسع: سين وجيم هنا يمكنك طرح أي سؤال في أي محال شئت، محال ديني، سياسي، اقتصادي محال تاريخي... وستجد الأجوبة التي تحتاجها من كثير من المشاركين في هذا القسم.

الباب العاشر : قواميس انجليزية¹.

مع هذا الباب نكون قد أنهينا وصف مركبات هذا المعجم وصفاً شاملاً، ووضحنا فيه كيف يتم استخدامه وشرحنا أبوابه التي تقع في واجهة المعجم. وفصلنا الحديث عن نوافذ كل قسم من أجل أن للطلاب والتلميذ ومتعلم اللغة العربية والناطق باللغة العربية على حد سواء استعماله استعمالاً صحيحاً وأن ينتفع به ليس فقط من الناحية اللغوية بل سيثري رصيده المعرفي أيضاً².

¹ - ينظر : محمد فهم بن محمد غالب، منى محمد عبد الله القرطوبي، المناهج المستعملة في صناعة المعاجم العربية الإلكترونية، مجلة الدراسات اللغوية والأدبية، العدد 2، ديسمبر 2021م، ص 18.

² - ينظر : المرجع نفسه ، ص 18.

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي -عربي)

خامسا : مميزات معجم المعاني الإلكتروني :

- أنه معجم مجاني، شامل، معاصر، سهل وبسيط في الإستعمال، يتطلب الاتصال بشبكة الإنترنت.
- أنه يقترح كلمات تشترك في نفس الجذر للكلمة المدخلة، عند بحثك عن معنى كلمة (حرف) مثلا فإنه يعطيك أيضا معاني (حَرْف، حَرْفَ، حَرْف، حرفة، انحرَف، احترَف، تحريف، حرفي، حريف....)
- الموقع الخاص بالمعجم يوفر ميزة تواصل المستخدم مع الهيئة المشرفة على المعجم عبر البريد الإلكتروني كما يمكن المستخدم تقييم التطبيق وإبداء الملاحظات¹.
- كما يمكن للمستخدم مشاركة التطبيق عبر منافذ التواصل الاجتماعي.
- من مزاياه أيضا أنه يزود المستخدم بطريقة عمله في جملة من التعليمات².

سادسا: آلية البحث في المعجم:

إن مستطيل البحث الموجود في الصفحة الرئيسة هو المكان المخصص للبحث، فيبدأ مستخدم الموقع بإدخال الكلمة أو العبارة التي يريدّها، ثم يضغط على أيقونة البحث أو مفتاح (إدخال) Enter لتظهر له النتيجة في الصفحة بعد تحديثها بالمعلومات، ويلاحظ على هذه العملية بعض الجوانب السلبية والإيجابية، يمكن بيانها على النحو الآتي³:

- يقدم المعجم في أثناء كتابة الشخص الذي يقوم باستخدام الموقع لحروف الكلمة التي يبحث عنها مجموعة اختيارات من كلمات مقترحة مشابهة للحروف المكتوبة اختصارا للوقت والجهد، ومساعدة للمستخدم في الوصول إلى الكلمة التي يبحث عنها بدقة؛ لأن المستخدم قد يكون غير متأكد من طريقة

¹-عروة فتيحة، فاعلية المعجم الإلكتروني في إثراء الرصيد اللغوي لمتعلم اللغة العربية- معجم المعاني؛ لكل رسم معنى عربي عربي أنموذجا- مجلة الصوتيات، مج17، ع2، جامعة البليدة 2، ديسمبر 2022م، ص8.

²- المرجع نفسه، ص9-10.

³- المرجع نفسه ، ص191.

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي-عربي)

كتابتها أو كتبها وتعد هذه من مميزات المعاجم الإلكترونية المتطورة، حيث يحتاج التنبؤ خطأ بالكلمات إلى قواعد بيانات غنية بالألفاظ، ولا سيما المتشابهة صوتياً أو كتابياً أو صرفياً بالإضافة إلى محرك بحث يدعم هذه الخاصية¹.

-يمتاز الموقع بسرعة عرض صفحة النتائج، وهذه سمة يجب أن يتحلى بها أي معجم إلكتروني مستخدم حيث إن البطء من العوامل التي تنفر المواقع الإلكترونية بصفة عامة فيحجمون عن الرجوع إليها مرة أخرى.

-إن من أبرز سلبيات عملية البحث عدم قدرة المستخدم على البحث عن الكلمات وفقاً لتشكيلها بالحركات، فالموقع لا يستطيع أن يفرق مثلاً بين "عرض" و "عرّض" عند البحث عن أحدهما، حيث يعتبرهما شيئاً واحداً، وهذا لن يساعد المستخدم في الوصول إلى النتيجة بسهولة، ويرى الدكتور نبيل علي ضرورة إتاحة تشكيل الكلمات العربية في اللغة المحوسبة لضبط نطقها، فهذه من صفات المعجم الإلكتروني الناجح

-لا تقدم صفحة البحث نوافذ صغيرة لمعلومات محددة، كالمعلومات النحوية والصرفية مثلاً والصوتية والتأصيلية والموسوعية، فالمعجم يقود المستخدم فوراً إلى صفحة النتائج الخاصة بالشروح بشكل شمولي كالمعجم الورقية القديمة، ويتعين على المعاجم الإلكترونية المتطورة التي ترغب في تحفيز الناس على استخدامها تصنيف نوافذ متنوعة للبحث؛ وذلك لأنها تغني المستخدم عن قراءة كل المعلومات، وتوجهه إلى غايته بصورة مباشرة، حيث يحصل على المعلومة الصرفية مثلاً باختيار نافذة المعلومات الصرفية دون أن يضطر لقراءة معلومات أخرى كالمعلومات الدلالية التي قد يكون يعرفها أصلاً.

-لا توجد خدمة للبحث الصوتي بصورة آلية مباشرة، فبعض المعاجم الحديثة تقدم خدمة عرض النتيجة الخاصة بالكلمة المبحوث عنها بمجرد نطقها دون إنتظار كتابتها².

¹ - علي صراف، الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة دراسة في العرض والمحتوى من خلال نموذجين مختارين، ص 191.

² - المرجع نفسه ، ص 192.

- صفحة النتائج والمعلومات:



صورة رقم 4 صفحة النتائج

إن هذه الصفحة تفتح للمستخدم تلقائياً بعد مرحلة البحث السابق ذكرها، وتعادل هذه الصفحة شروح المداخل المعجمية في المعجم الورقي؛ لأنها تقوم بنفس الوظائف، وأهمها شرح معنى المدخل وبيان المعلومات الخاصة به، وتتكون هذه الصفحة في موقع المعاني المعجمي من الآتي:

- قائمة أولى للشروح دون تحديد مصدر لهذه الشروح، ويبدو أنها من تصنيف الموقع المعجمي نفسه، وكان من الأجدي تحديد ذلك .

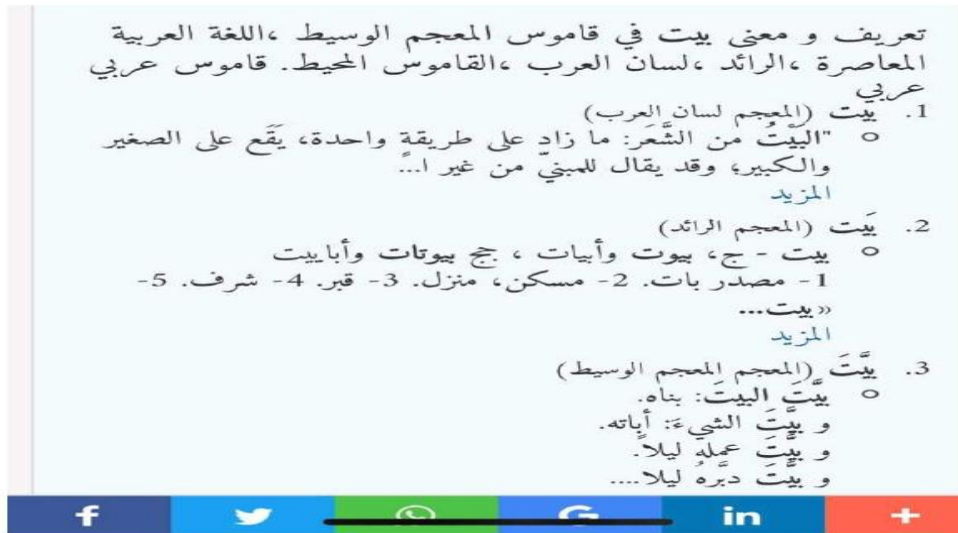
-قائمة ثانية بالكلمات ذات الصلة بالكلمة المبحوث عنها، ولكن دون شروح إلا عند الضغط عليها.

1- قائمة ثالثة بعد القائمتين السابقتين بكلمات مكافئة للكلمة المبحوث عنها في لغات أخرى

¹ - على صراف، الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة ، ص 193.

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي-عربي)

-قائمة رابعة بشروح الكلمة المبحوث عنها في مجموعة من المعاجم العربية التي سبق ذكرها عند الحديث عن محتويات الصفحة الرئيسية، وتظهر تلك المعلومات بصورة مختصرة، مع وضع أيقونة (المزيد) عند الضغط عليها تظهر الشروح كاملة



-يضع الموقع قائمة خامسة بأمثلة استعمالية للكلمة مع تحديد مجالها شعر، حديث...
- ويختتم الموقع القوائم بقائمة أخيرة عنوانها (كلمات قريبة) وتضم كلمات مشابهة للكلمة المبحوث عنها في الجذر المعجمي¹

المبحث الثالث: المادة المعجمية

أولا : المداخل:

ويراد بها في هذا البحث: الكلمة أو العبارة التي تكتب، بارزة في المعجم، وتتلوها معلومات لغوية وموسوعية مختلفة والملاحظات حولها كالأتي:

-يعرض الموقع جميع الكلمات التي تشترك في الأصل اللغوي مع الكلمة لمستعمل المبحوث عنها، رغم الاختلاف بينها في الصيغ والمعاني، وليست هدفا لمستعمل المعجم، فعندما نبحث عن كلمة "كريم

¹ - علي صراف، الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة ، ص194

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي -عربي)

"فسنجد كلمة "كريمة، واکراما ومكرمة "ضمن نتائج البحث¹، وهذا خروج عن أصل البحث"

- إن الموقع لا يلتزم ترتيبا واضحا للمداخل، فهو في القائمة الأولى التي تعود لتأليفه يقوم أحيانا بتقديم الكلمة المبحوث عنها على المداخل المشابهة لها، عند البحث عن كلمة فمثلا "متقوقع"، فإنه صدرها مداخله، ثم أورد بعدها الفعل "تقوقع" وهو فعل رباعي مزيد بحرف، ثم ألحقه بفعل "قوقع" وهو فعل رباعي مجرد والعكس هو الأولى بالاتباع²، أي أن يسبق المجرد المزيد، أي سبق المزيد المجرد والعكس هو الأولى بالاتباع، أي أن يسبق المجرد المزيد، وأحيانا لا يعتني باللفظ المبحوث عنه بل بترتيب آخر له يقدم فيه الأفعال على الأسماء، فعند البحث عن كلمة "مسافر" فإنه يأتي بمدخل "سافر" وهو فعل ثلاثي مزيد بحرف ثم يأتي بمدخل كلمة "مسافر" وهي اسم فاعل، أي آخر الكلمة المبحوث عنها على عكس ما فعل مع كلمة "متقوقع" وهذه فوضى تتعارض مع أحد أهم شروط المعجم، وهو شرط وجود الترتيب "بين مكوناته"³

- إن ترتيب المداخل في القائمة الرابعة التي تعنى بعرض شروح الكلمة المبحوث عنها في المجموعة من المعاجم العربية المنقولة مادتها لم يكن مطردا أيضا، مثل ما حدث في القائمة الأولى التي تعود للمعجم ذاته، فتارة يبدأ بالفعل ثم الاسم، مثل: عاجل، فمعالج، ولا بد من منهج واحد واضح ومحدد ييسر البحث على المستخدم⁴

- من أبرز سلبيات هذا الموقع المعجمي عدم تمييزه للكلمة المبحوث عنها بلون مختلف أو بخط غامق ما أو شابه ذلك عند ظهورها في النتائج، ولا سيما عندما تكون الكلمة متفرعة عن كلمة مدخل رئيسة مثل كلمة

¹Almaany.com dictionary:2023-09-22، 14:29-

²Almaany.com dictionary:2023-09-22، 14:30-

³Almaany.com dictionary:2023-09-22، 14:40-

⁴- علي صراف، المرجع السابق، ص195.

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي -عربي)

"محجر" فمع وإيراد كلمات غير المبحوث عنها، يضطر عدم وجود ترتيب واضح للمداخل، مستخدم المعجم إلى قراءة كل صفحة¹

ثانيا : القيم الصوتية والكتابية

- لم يقدم المعجم خاصية النطق الصوتي للمداخل ولا لشروحها بعد الكشف عنها رغم سهولة الأمر للمعاجم الإلكترونية في هذا الوقت من الزمن، وهذا يتنافى مع إحدى السمات المهمة للمعاجم الإلكترونية المتمثلة في توظيف الوسائط المتعددة، والتي تعد الأصوات إحداها ، كما يقدم الموقع توجيهها كتابيا بطريقة نطق الكلمات بأبجدية أخرى²

-إن تشكيل المفردات بالحركات كان موجودا في بعض المفردات المشروحة، وغير موجود في مفردات كثيرة أخرى، فعندما يعرض الموقع كلمة "شرط" فإنه أحيانا يشكلها في بعض المداخل دون بعضها الآخر، وذلك رغم تشابه أشكال الكلمة من الأسماء والأفعال وما يميزها إلا التشكيل، فكيف يمكن للمستخدم أن يفرق بين (شَرَطَ، وشَرَطُ) إن غاب التشكيل عن الكلمتين³، ويرى الأستاذ الدكتور محمد الحناش أن المعجم الإلكتروني يصلح مدققا إملائيًا للغة العربية ؛ وعليه لابد من الاهتمام بتشكيل الكلمات، و التدقيق في كتابتها أيضا وإلا سنفقد هذه الخاصية، وضمن هذا السياق نجد أن الموقع كان يخطئ في كتابة بعض الكلمات، مثل كلمة (اكتمل) كتبها بجمزة قطع سفلية: (إكتمل) وهذا خطأ ، وكتب كلمة (منصة) ضمن شرحه لمدخل (سرادق) بهذه الصورة (من صة) وهذا خطأ أيضا⁴ .

¹ Almaany.com dictionary:2023-09-22، 14:41-

² - علي صراف، الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة دراسة في العرض والمحتوى من خلال نموذجين مختارين ، ص195.

³ - 14:43، Almaany.com dictionary:2023-09-22

⁴ - علي صراف، المرجع السابق، ص196.

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي -عربي)

ثالثا: الشروح

-تستخدم المعاجم الورقية والإلكترونية طرقا متعددة في شرح المداخل المعجمية كالشرح بالتعريف، والشرح بالمرادف، والشرح باستخدام الصور والرسوم، وغيرذلك، وأهم الشروح في معجم المعاني:¹

- لم يستخدم الموقع في شرح بعض المداخل شرحا واضحا، فيأتي الشرح مبهما، نعم إن بعض هذه الشروح كان منقولاً من معاجم أخرى، ولكن هذا ليس مبررا لعدم الوضوح؛ إذ يتعين على المعجم الجديد أن يكمل دور سابقه، كما فعل الفيروزآبادي في القاموس المحيط، وكما فعل مجمع اللغة العربية بالقاهرة في أعماله المعجمية، فالمهم هو إيصال دلالة واضحة لمستخدم المعجم، وليس النقل فحسب، ومثل هذا ما جاء في الموقع في مدخل كلمة (صنّع) حيث شرحها الموقع بالآتي: تقول رأيته:يصنّع لؤما فجاء الشرح من خلال طريقة الشرح بمثال، ولكن المثال يحتمل عدة دلالات لا تجعل المعنى واضحا، علما بأن الصنّعة هي: "انقباض البخيل عند المسألة"²

-لا يوظف الموقع الرسوم والصور التوضيحية في شرح المداخل المعجمية، رغم امتياز المعاجم الإلكترونية بالوسائط المتعددة كما أشرنا، وهذا الأمر يعد مهما في بعض المداخل، فعندما يذكر الموقع كلمة "طربوش" يقول: غطاء للرأس من نسيج صفيّ من صوف أو نحوه، "وقد تلف عليه العمامة"، وهذا الشرح الذي نقل من المعجم الوسيط في الواقع، لا يمكن تصوره بوضوح كما لو جاء من خلال صورة أو رسم، كما فعل المعجم الوسيط الذي أدرج رسما مبسطا للكلمة، رغم ضعف إمكاناته مقارنة بالمعاجم الإلكترونية³

رابعا : المعلومات المضافة إلى الشروح:

تضيف المعاجم إلى المعنى المشروح للمدخل أنواعا مختلفة من المعلومات، من أهمها المعلومات الصرفية، والنحوية، والموسوعية، والاستعمالية، وأما موقع المعاني المعجمي فكان ممن اهتم بمثل بعض هذه المعلومات،

¹ Almaany.com dictionary:2023-09-22 ، 17:45-

² Almaany.com dictionary:2023-09-22 ، 17:25-

³ Almaany.com dictionary:2023-09-22 ، 18:35-

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي -عربي)

وأضافها إلى شروح مداخله وتسجل عليه بعض الملاحظات المبينة على النحو الآتي¹:

-يقدم الموقع معلومات صرفية لمداخله تبدأ بشكل موجز في الجزء الأول من الشروح، ثم تأتي معلومات إضافية أخرى في بقية أجزاء الشروح، ولكن عندما ينقل الشروح من معاجم أخرى، فإنه يقوم بحذف بعض المعلومات الصرفية، مثل حذفه: "حذفه كمنعه"² التي وردت في القاموس المحيط يشير إلى تصنيفات الفعل بصورة لفظية بما يشبه المدخل من الألفاظ المشهورة، ولو قيل بأن ما أورده الموقع من معلومات صرفية في الجزء الأول من شرحه الموجز يكفي للإجابة بأن الاختلاف في اللهجات أو المدارس النحوية أو آراء المعجميين لن يظهر لمستعملي الموقع؛ لأنه حذف من الشروح، وسيكون المستعمل أمام رأي واحد فقط، رغم أن المساحة التي يمتلكها الموقع الإلكتروني تسمح له بعرض مثل تلك المعلومات الصرفية بتوسع، دون تكلفة عالية، كما لا يعرض الموقع معلومات نحوية أو موسوعية باستثناء ما تحتويه الشروح التي ينقلها عن المعاجم الأخرى³.

المبحث الرابع: البعد التعليمي للمعجم:

إن عملية بناء معجم إلكتروني ليست بالشيء الهين فهي تتطلب اجتهاداً ودراسةً تمحيصيةً من طرف معجميين وحاسوبيين مختصين في هذا المجال وتنوع وتعدد الطرق في إيصال المعلومات وتعلم اللغات ومعجم المعاني كان دليل يحتذى به في تعليم وتعلم اللغة العربية للناطقين بها خاصة وغير الناطقين بها عامة وفي ما يلي أهم الأبعاد التي ركز عليها معجم المعاني عربي عربي :

- 1-إبتكار مناهج وطرق جديدة للتدريس عن طريق استعمال أحدث وسائل الاعلام والاتصال.
- 2-تشجيع الطالب على التعلم الذاتي باستخدام التكنولوجيات والوسائط الحديثة في إكساب المعارف اللغوية التي تواكب العصر.
- 3-نشر الثقافة العربية على أوسع نطاق ممكن والحفاظ عليها وعلى مكانتها من الأندثار والضياع خاصة أن مادته اللغوية صادرة عن أمهات المعاجم العربية القديمة والحديثة منها.
- 4-التعرف على معاني الكلمات ودلالاتها في صياغات مختلفة.

¹ - علي صراف، الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة دراسة في العرض والختوى من خلال نموذجين مختارين ، ص196.

² -مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، قاموس المحيط، دار الحديث، القاهرة، ص110.

³ - علي صراف، المرجع السابق، ص197.

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي -عربي)

- 5- جعل المتعلم قادرا على تفجير مواهبه وقدراته التعبيرية والابداعية .
- 6- إكساب المتعلم جملة من المقاربات والكفايات (التواصلية والنصية وغيرها)، فيصبح قادرا على التحليل والاستقراء والاستنباط كما يتمكن من ابداء رأيه في العديد من المواقف سواء كان ذلك في اطار العملية التعليمية التربوية أو في مواقف حياتية.
- 7- إكساب المتعلم المهارات اللغوية الأربعة كالاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.
- 8- يشجع المستخدم على انتاج النصوص والتأليف والاعمال الأدبية (كالشعر ،الروايات ،القصص) .
- 9- يساعد المتعلم على تنمية الثروة اللغوية ويكسبه أكبر قدر من المعلومات الخاصة باللغة العربية.
- 10- إن استخدام معجم المعاني الإلكتروني يحسن من جودة التعليم ويزيد من فاعليته كونه يعتمد على وسائل وتقنيات تواكب متطلبات العصر.
- 11- يحسن من آداء المتعلم أثناء عملية تعلمه كما يساعد المعلم في أداء مهنته التعليمية.
- 12- يصبح المتعلم من خلاله قادرا التمييز بين الفصيح والعامي والمعرب والدخيل على اللغة العربية.
- 13- يشجع المستخدم على الدخول في حوارات ومناقشات مختلفة بالتعبير عما يجول في نفسه ونقده للأعمال الادبية المختلفة.
- 14- يجعل المستخدم يدرك ويفهم معاني الكلمات الواردة في القرآن الكريم وذلك لما يوفره من تفسيرات وشروحات متنوعة ومتعددة.
- 15- يكتسب المتعلم من خلاله مجموعة من القيم والاحكام النفسية والاجتماعية ويطلعه على العادات والثقافات العربية.
- 16- يتعلم الطالب من خلاله القواعد النحوية والصرفية للغة العربية.
- 17- يمكن المستخدم من رصد التطورات التي تطرأ على اللغة العربية.
- 18- يعمل على تحسين تعليم العربية للناطقين بها والناطقين بغيرها.
- 19- يزرع في نفس المتعلم حب الاستطلاع والاستكشاف والبحث وذلك لما يوفره من ميزات البحث السريع وسهولة الحصول على المعلومات.
- 20- يمكن المتعلم من معرفة الكتابة الصحيحة للكلمات ويجعله يستدرك أخطاءه الاملائية والكتابية.
- 22- يصبح المتعلم قادرا على القاء خطابات متنوعة من خلال توظيف ما تعلمه من مهارات وقيم متنوعة ومختلفة.

الفصل الثاني دراسة وصفية تحليلية لمعجم المعاني (عربي -عربي)

- 23- يجعل المتعلم يتقن ويدرك كيفية استخدام التقنيات الحديثة في مجالات تعليم اللغة العربية وتعلمها.
- 25- الحصول على المعلومات من مصادر عربية مختلفة من خلال موقع واحد وتوفير عناء البحث في العديد من المعاجم.
- 26- الترجمة الآلية للنصوص العربية وتلخيصها وإمكانية استرجاعها عند الحاجة إليها.

خاتمة

وأخيرا وفي ختام هذه الدراسة المتواضعة حاولت قدر المستطاع أن ألم بالموضوع من خلال التعرف على أهم المعاجم الإلكترونية العربية وتصنيفاتها وإظهار مدى أهميتها ودورها في تنمية وتطوير الرّصيد اللّغوي لدى المتعلمين وقد توصلنا من خلال بحثنا الى جملة من النتائج أهمها:

- 1- أن المعجم الإلكتروني هو ذلك المعجم الذي يحمل كما هائلا من المعلومات اللّغوية ويتطلب استخدامه الإتصال بشبكة الإنترنت .
- 2- أن المعجم الإلكتروني يصنف إلى عدة أنواع منها : المصنفة وفقا لطريقة التشغيل ، و المصنفة وفقا لآلية التشغيل (...)
- 3- أن المعجم الإلكتروني استطاع تجاوز العديد من المشاكل التي تعترض المعاجم الورقية فكان بمثابة الحل الأمثل الداعم لها.
- 4- المعجم الإلكتروني يمتاز بجملة من الخصائص المتمثلة في السرعة ودقة التنظيم وسهولة إستخدامه وشموليته ووضوح ودقة معلوماته ...
- 5- من أهداف المعجم الإلكتروني الحفاظ على اللغة الوطنية وتيسير تعليمها وتعلمها باستثمار التقنيات والوسائط الإلكترونية المتعددة.
- 6- المعجم الإلكتروني وسيلة تربوية هامة يلجأ إليها الباحث بغرض تحقيق مجموعة من الأهداف المتمثلة في: شرح معاني الكلمات، التعرف على جذرها، طرق تصريفها، صنفها النحوي، مختلف اشتقاقاتها إضافة إلى ضبط بعض السياقات التي ترد فيها.
- 7- إنّ أهمية المعجم الإلكتروني تكمن خدمة العديد من الفئات الإجتماعية والتربوية وتسهم في نشر الثقافة العربية كونها وسيلة مشوّقة ومغرية تجذب المستخدمين إليها لسهولة استخدامها وطريقة عرضها للمعلومات
- 8- استطاع موقع المعاني المعجمي أن يظهر في صورة إلكترونية تتماشى مع التطوّرات الحاصلة في مجال حوسبة اللّغة، لكنه في حاجة إلى المزيد من الجهد لتقديمه في صورة أفضل
- 9- معجم المعاني الإلكتروني كان له الدور الفعال في خدمة اللّغة العربية وتطويرها ونشرها على أوسع نطاق ممكن.

خاتمة

- 10- إن معجم المعاني ساعد المستخدمين على تحسين مستوى التعليم بما يواكب حاجات العصر من خلال طرق عرض المعلومات وهيكلتها.
- 11- أن معجم المعاني أسهم في تنمية المحصول اللغوي لدى المستخدمين في أقصر وقت وأقل جهد.
- 12- شجع معجم المعاني على التعليم الذاتي وترجمة وتفسير العديد من المعاني المبهمة في القرآن الكريم.

قائمة المصادر و المراجع

قائمة المصادر والمراجع

القرآن الكريم برواية ورش

• أولاً : الكتب

1. أحمد مختار عمر: صناعة المعجم الحديث، كلية دار العلوم، جامعة القاهرة ، عالم الكتب، القاهرة ، مصر، ط2: 2009 .، ص 183.
2. ابن سيده، المخصص، ج 1.
3. صليحة خلوفي ،استعمال المعاجم الورقية عند الباحثين في ظل انتشار المعاجم الإلكترونية ،جامعة مولود معمري ،تيزي وزو
4. عبد المجيد بن حمادو ،المعجم العربي الإلكتروني أهميته وطرق بنائه ،جامعة صفاقص ،الجمهورية التونسية ،2143هـ، 2011م.
5. عز الدين البوشيخي ،"المعاجم العربية الإلكترونية وفاق تطويرها" قدم المؤتمر الدولي الرابع في اللغة العربية والتربية وموضوعه: "الصناعة المعجمية :الواقع والتطلعات" ،تنظيم مركز أطلس العالمي للدراسات والابحاث وجامعة الشارقة : 20/20 أبريل 2004.
6. علي الصراف، الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة دراسة في العرض والمحتوى من خلال نموذجين مختارين، قسم اللغة و الأدب العربي، جامعة الكويت.
7. علي القاسمي ،علم اللغة وصناعة المعاجم ،الرياض :عمادة شؤون المكتبات بجامعة الملك سعود، ط1: 1395هـ-1975م، ط2: 1411هـ-1991م، ص163.
8. غالب عوض النواسية ،مصادر المعلومات الإلكترونية في المكتبات ومراكز المعلومات ،دار صفاء للنشر والتوزيع،عمان، ط2: 2015م-1436هـ.
9. في تقنية المعلومات لمحمد حناش، سلسلة الندوات، مطبعة النجاح، الدار البيضاء ،المغرب، ط 1، مج 1: 1413_1993.
10. محمد بشير ،تاج الدين المناني ،نوشاد ،كتاب المؤتمر(1)،الندوة الدولية -1- ،(اللغة العربية وآدابها :نظرة معاصرة)،جامعة كيرالا ،دط ،الهند، 2015.
11. محمود قدوم ،يعقوب جيبوك ،الحصيلة اللغوية المشتركة بين العربية والتركية وأثرها في تعليم العربية للطلبة الاتراك ،الاردن :مؤتمر النقد الدولي الخامس عشر "التراث اللغوي والادبي والنقدي العربي في الآداب العالمية "،جامعة اليرموك 28-30 تلموزا يوليو 2015 .

قائمة المصادر والمراجع

12. ابن سيده، المخصص، ج1،

• ثانيا : المعاجم

1. أحمد محمد المعتوق، المعاجم اللغوية العربية، دار النهضة العربية، بيروت - لبنان، ط1: 1428هـ - 2008م
2. مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، قاموس المحيط، دار الحديث، القاهرة.
3. مجمع اللغة العربية المعاصرة، معجم الوسيط، دار عمران، ط3، 1985.
4. ابن منظور، لسان العرب، دار صادر، بيروت، ط3: 2004، مج:10

• ثالثا : المجلات

1. أحمد حسن الحسن، حليلة صالح أبو العسل، أبو خيرة الأعرابي حياته ومأثوره اللغوي عنه، مجلة علوم اللغات وآدابها، ع28، أوت 2021م.
2. أحمد درويش مازن، دور المعاجم الإلكترونية أثناء الترجمة وأثرها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، مجلة البحوث الأكاديمية في علوم الدين، مج:21، ع1: 2021
3. أم السعد فضيلي، حوسبة المعاجم و تعلميتها موقع المعاني (لكل رسم معنى) أنموذجا، دراسات وأبحاث المجلة العربية للأبحاث والدراسات في العلوم الإنسانية والاجتماعية، مج15، ع2، كلية الاداب واللغات، جامعة المسيلة، أفريل 2023م
4. حواء بيطام، آليات بناء المعجم الإلكتروني بين الحوسبة اللسانية والتأصيل الهوياتي القاموس الاسلامي أنموذجا، مجلة المقري للدراسات اللغوية النظرية والتطبيقية، المجلد4/العدد:الاول 2021، جامعة محمد الصديق بن يحي. جيجل، 2021/06/30.
5. عروة فتيحة، فاعلية المعجم الإلكتروني في إثراء الرصيد اللغوي لمتعلم اللغة العربية- معجم المعاني؛ لكل رسم معنى عربي عربي أنموذجا- مجلة الصوتيات، مج17، ع2، جامعة البليدة 2، ديسمبر 2022م.
6. عمر المهدي، التعريف المعجمي بين المعجم الورقي والمعجم الآلي، مجلة الدراسات المعجمية - الجمعية المغربية للدراسات المعجمية - المغرب، المجلد9/العدد 10، 2014

قائمة المصادر والمراجع

7. لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، المترجم، العدد 08 ، جامعة عنابة ،2003،
8. محمد اسماعيل الصيني، نحو معجم للتطبيقات الحاسوبية، جامعة الملك سعود، ضمن مجلة التواصل اللساني ندوة استخدام اللغة العربية .
9. محمد فهم بن محمد غالب، منى محمد عبد الله القرطوبي، المناهج المستعملة في صناعة المعاجم العربية الإلكترونية، مجلة الدراسات اللغوية والأدبية، العدد2، ديسمبر 2021م.
10. محمد يزيد سالم ،بناء المعجم الرقمي العربي في ضوء اللسانيات الحاسوبية(مجلة اشكالات في اللغة والادب ،مجلد10،العدد:1، 2021 ، جامعة باتنة 1-الحاج لخضر/الجزائر، 2021/03/30 .
11. مروان البواب: المعجم الحاسوبي للعربية، مجلة مجمع اللغة العربية، دمشق، سوريا، مج 73، ج 3.
12. نور الهدى خميس، سعيد بوخاوش، دور المعجم الإلكتروني في تنمية الرصيد اللغوي لدى متعلمي اللغة العربية "دراسة تطبيقية على معجم المعاني الإلكتروني"، مجلة الصوتيات، مج18، ع1، جامعة علي لونيسي البليدة2 الجزائر، أفريل2022،.

• رابعا : الرسائل العلمية :

1. عزام عمورة، عمور خديجة، معاجم المعاني ودورها في تنمية الثروة اللغوية لدى متعلمي اللغة العربية دراسة تطبيقية لكتاب فقه اللغة وسر العربية للثعالبي، مذكرة ماستر، كلية الآداب واللغات، جامعة أدرار أحمد دراية، الجزائر، 2015-2016، ص22.
2. فاطمة بن شعشوع، معجم المعاني العربي المنشود في ضوء الصناعة المعجمية الحديثة دراسة مقارنة، مذكرة ماجستير، كلية الآداب واللغات، جامعة أبو بكر بلقايد تلمسان، 2012-2013، ص21.
3. فضيلة دقناتي، واقع المعجم العربي الإلكتروني ؛ملاحظات حول : "معجم الغني ومعجم اللغة العربية المعاصرة"، مجلة البحوث التربوية والتعليمية ،مج:11/العدد :خاص(2022)،مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية ،وحدة ورقلة (الجزائر)،2022/5/19

● خامسا : المواقع

1. <https://bilarabiya.net/11616html> , أفضل 5 معاجم , إلكترونية عربية، 26 ديسمبر 2019، 2023/ 07/10، 9:35.
2. <https://bilarabiya.net/11616html> , أفضل 5 معاجم , إلكترونية عربية، 26 ديسمبر 2019، 2023/ 07/10، 9:35.
3. رشيد التلواتي 2018/02/27، أدوات ،تعليم اللغة www.new.educ.com العربية، 2023/07/10، 9:30.
4. رشيد التلواتي 2018/02/27، أدوات ،تعليم اللغة www.new-educ.com العربية، 2023/07/10، 9:30.

فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوع
	البسملة
	إهداء
	شكر وتقدير
أ	مقدمة
04	الفصل الأول: المعاجم الإلكترونية
04	المبحث الأول : ماهية المعجم
05	تعريف المعجم
07	نشأة المعاجم الإلكترونية وتطورها
08	أنواع المعاجم الإلكترونية
09	مقارنة المعجم الإلكتروني بالمعجم الورقي
11	المبحث الثاني: خصائص وفوائد المعجم الإلكتروني
11	خصائص المعجم الإلكتروني
13	فوائد وأهداف المعجم الإلكتروني
15	متطلبات المعجم الإلكتروني للغة العربية
	المبحث الثالث : أهمية ومشكلات المعاجم الإلكترونية
17	أهمية المعجم بالنسبة إلى اللغة العربية
18	دور المعاجم الإلكترونية في الترجمة وأثناء تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها
19	نماذج عن المعاجم الإلكترونية
22	مشكلات بناء المعجم الرقمي العربي
25	مقترحات بناءة لتطوير بناء المعجم الرقمي العربي
28	الفصل الثاني :دراسة تحليلية وصفية لمعجم المعاني الإلكتروني "عربي -عربي"
29	وصف معجم المعاني الإلكتروني
29	تعريف معجم المعاني الإلكتروني

29	وصف معجم المعاني
32	مكونات معجم المعاني الإلكتروني
35	مميزات معجم المعاني الإلكتروني
37	صفحة النتائج والمعلومات
38	المبحث الثاني: المادة المعجمية
38	المداخل
40	القيم الصوتية والكتابية
41	الشروح
41	المعلومات المضافة إلى الشروح
42	البعد التعليمي لمعجم المعاني
45	خاتمة
48	قائمة المصادر والمراجع
53	فهرس الموضوعات
56	ملخص

ملخص الدراسة

عنوان المذكرة : البعد التعليمي للمعاجم الإلكترونية "معجم المعاني" آ نموذجاً.

الاسم : سميرة

اللقب: بيران

المؤطر: نصيرة بن منصور

الملخص :

تهدف هاته الدراسة إلى التعريف بمعجم المعاني الإلكتروني و إبراز مدى مساهمته في تعلمية اللغة العربية كون هذا الأخير من النوافذ الأولى المتاحة أمام الباحث ، و اشتماله على معاجم إلكترونية قديمة و حديثة .

و لقد اعتمدت هاته الدراسة على المنهج الوصفي المدعم لتحليل المضمون في الدراسة التطبيقية وفق خطة مكونة من مقدمة و فصل نظري تطرقنا فيه إلى المعاجم الإلكترونية وقد قسمناه إلى ثلاث مباحث : ماهية المعجم، و خصائص وفوائد المعجم الإلكتروني و ، أهمية ومشكلات المعاجم الإلكترونية.

أما الفصل الثاني تطرقنا فيه إلى البعد التعليمي لمعجم المعاني، قسمناه إلى مبحثين، الأول: مفهوم ومميزات معجم المعاني الإلكتروني و الثاني: وصف المعجم .و أنهينا بخاتمة توصلنا فيها إلى مجموعة النتائج لكل ما سبق ذكره.

الكلمات المفتاحية : المعاجم الإلكترونية ، معجم المعاني ، البعد التعليمي .

Title of the memorandum: The educational dimension of electronic dictionaries: “Dictionary of Meanings” as an example

Name and First name : soumia biran **Directed by :** D. nassira ben manssour

Abstract :

This study aims to introduce the electronic dictionary of meanings and highlight the extent of its contribution to learning the Arabic language, as the latter is one of the first windows available to the researcher, and it includes old and modern electronic dictionaries.

This study relied on the descriptive approach supported by content analysis in the applied study according to a plan consisting of an introduction and a theoretical chapter in which we discussed electronic dictionaries. We divided it into three sections: the nature of the dictionary, the characteristics and benefits of the electronic dictionary, and the importance and problems of electronic dictionaries.

As for the second chapter, we touched on the educational dimension of the Al-Maani Dictionary. We divided it into two sections, the first: the concept and features of

the electronic Al-Maani Dictionary and the second: a description of the dictionary. We ended it with a conclusion in which we reached a set of results for all of the above.

Keywords: electronic dictionaries, dictionary of meanings, educational dimension.